叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 失落的种族(the Lost Race) 000001

2. 失落的种族(the Lost Race) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的种族(The lost race)
第1/2页

[ðə; ði] [lɔ:st] [reɪs]
The **LOST** **RACE**
这 丢失的 种族

失落的比赛

[baɪ]['rɑ:bərt][i:] . ['haʊərd]
By **Robert** **E** **.** **Howard**
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]['dʒænjueri] - .]
Weird **Tales** **January** **1927** **.** **]**
诡异的 故事 一月 - .]

《怪异故事》1927年1月刊。

- [glɑ:nst] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Cororuc **glanced** **about** **him** **and** **hastened** **his** **pace** **.**
- 瞥了一眼 关于 他 和 加快 他的 步伐 .

科罗鲁克环顾四周，加快了脚步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] .
He **was** **no** **coward** **,** **but** **he** **did** **not** **like** **the** **place** **.**
他 曾是 不 懦夫 , 但 他 做过 不是 喜欢 这 地方 .

他并非懦夫，但他不喜欢这个地方。

[tɔ:l] [tri:z] [roʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ðer; ðər] ['sʌlən] ['bræntʃɪz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Tall **trees** **rose** **all** **about** **,** **their** **sullen** **branches** **shutting** **out** **the** **sunlight** **.**
高的 树木 玫瑰 全部 关于 , 他们的 忧郁 分支 关闭 出去 这 阳光 .

四周高耸入云，枝繁叶茂，遮蔽了阳光。

[ðə; ði][dɪm][treɪl][led][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **dim** **trail** **led** **in** **and** **out** **among** **them** **,** **sometimes** **skirting** **the** **edge** **of** **a**
这 暗淡 踪迹 引领 在 和 出去 之中 他们 , 有时 裙边 这 边缘 的 一个
[rə'vi:n] ,
ravine **,**
峡谷 ,

昏暗的小路在他们之间穿梭，有时沿着峡谷边缘蜿蜒而行。

[wer] - [kʊd; kəd] [geɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] [bɪ'ni:θ] .
where **Cororuc** **could** **gaze** **down** **at** **the** **tree** **-** **tops** **beneath** **.**
在哪里 - 可以 目光 向下 在 这 树 - 最高额 下面 .

科罗鲁克可以俯瞰下方的树梢。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [θru:] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
Occasionally **,** **through** **a** **rift** **in** **the** **forest** **,**
偶尔 , 通过 一个 裂痕 在 这 森林 ,

偶尔，透过森林的裂缝，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] [hɪlz] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz]

he	**could**	**see**	**away**	**to**	**the**	**forbidding**	**hills**	**that**	**hinted**	**of**	**the**	**ranges**
他	可以	看	离开	到	这	禁止	丘陵	那	暗示	的	这	范围

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

much	**farther**	**to**	**the**	**west**	**,**
很多	更远	到	这	西方	,

他可以看到远处险峻的山丘，从中可以隐约看到更西边绵延的山脉。

[ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] .

that	**were**	**the**	**mountains**	**of**	**Cornwall**	**.**
那	是	这	山脉	的	康沃尔郡	.

那是康沃尔郡的山脉。

[ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ðə; ði]['bændɪt] [tʃiːf] , - [ðə; ði]['kruːəl] , [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

In	**those**	**mountains**	**the**	**bandit**	**chief**	**,**	**Buruc**	**the**	**Cruel**	**,**	**was**	**supposed**	**to**
在	那些	山脉	这	土匪	首席	,	-	这	残忍的	,	曾是	据称	到

[lɜːrk] ,

lurk	**,**
潜伏	,

据说，匪首"残暴者"布鲁克就潜伏在那些山脉里。

[tuː; tə] [dɪˈsend] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] ['vɪktəms][æz; əz] [maɪt] [pæs] [ðæt] [weɪ] .

to	**descend**	**upon**	**such**	**victims**	**as**	**might**	**pass**	**that**	**way**	**.**
到	下降	之上	这样的	受害者	作为	可能	经过	那	方式	.

袭击任何可能经过那里的受害者。

- ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz][step] .

Cororuc	**shifted**	**his**	**grip**	**on**	**his**	**spear**	**and**	**quickened**	**his**	**step**	**.**
-	转移	他的	紧握	在	他的	矛	和	加速	他的	步	.

科罗鲁克调整了握矛的姿势，加快了脚步。

[hɪz; ɪz] [heɪst] [wʌz; wəz] [duː] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,

His	**haste**	**was**	**due**	**not**	**only**	**to**	**the**	**menace**	**of**	**the**	**outlaws**	**,**
他的	匆忙	曾是	到期的	不是	仅有的	到	这	威胁	的	这	亡命之徒	,

他如此匆忙不仅是因为受到不法之徒的威胁，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

but	**also**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**wished**	**once**	**more**	**to**	**be**	**in**	**his**	**native**	**land**	**.**
但	还	到	这	事实	那	他	希望	一次	更多的	到	是	在	他的	本国的	土地	.

但也因为他再次渴望回到故乡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['kɔːrnɪʃ] ['traɪbzmən] :

He	**had**	**been**	**on**	**a**	**secret**	**mission**	**to**	**the**	**wild**	**Cornish**	**tribesmen**	**:**
他	有	到过	在	一个	秘密	使命	到	这	荒野	康沃尔郡	部落成员	:

他当时正在执行一项秘密任务，前往康沃尔郡的野蛮部落：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'sesf(ə)l] ,

and	**though**	**he**	**had**	**been**	**more**	**or**	**less**	**successful**	**,**
和	尽管	他	有	到过	更多的	或者	较少的	成功的	,

尽管他取得了一定程度的成功，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] ['kʌntri] .

he	**was**	**impatient**	**to**	**be**	**out**	**of**	**their**	**inhospitable**	**country**	**.**
他	曾是	不耐烦	到	是	出去	的	他们的	不宜居住的	国家	.

他迫不及待地想要离开这个不友好的国家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪrɪsəm] [trɪp] ,

It	**had**	**been**	**a**	**long**	**,**	**wearisome**	**trip**	**,**
它	有	到过	一个	长的	,	令人厌倦的	旅行	,

这是一次漫长而疲惫的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][tuː; tə] [trə'vɜːrs] .

and	he	still	had	nearly	the	whole	of	Britain	to	traverse	.
和	他	仍然	有	几乎	这	所有的	的	英国	到	横穿	.

而且他还有几乎整个英国要走。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	threw	a	glance	of	aversion	about	him	.
他	扔	一个	瞥一眼	的	厌恶	关于	他	.

他厌恶地瞥了他一眼。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wʊdləndz] , [wɪð; wɪθ] ['skæmpərɪŋ] [dɪr] , [ænd; ənd] [tʃɜːrp]

He	longed	for	the	pleasant	woodlands	,	with	scampering	deer	,	and	chirping
他	渴望	为了	这	令人愉快的	林地	,	和	四处奔跑	鹿	,	和	啁啾声

[bɜːrdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] .

birds	,	to	which	he	was	used	.
鸟类	,	到	哪个	他	曾是	用过的	.

他怀念起他熟悉的、有奔跑的鹿和鸣叫的鸟儿的宜人林地。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [klɪf] , [wer] [ðə; ði] [bluː] [siː] [læpt] ['merəli] .

He	longed	for	the	tall	white	cliff	,	where	the	blue	sea	lapped	merrily	.
他	渴望	为了	这	高的	白色的	悬崖	,	在哪里	这	蓝色的	海	圈速	兴高采烈地	.

他渴望看到那高耸的白色悬崖，那里碧蓝的海水欢快地拍打着海岸。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [siːmd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

The	forest	through	which	he	was	passing	seemed	uninhabited	.
这	森林	通过	哪个	他	曾是	通过	似乎	无人	.

他穿过的这片森林似乎无人居住。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz] , [noʊ] ['ænɪmlz] ; [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	were	no	birds	,	no	animals	;	nor	had	he	seen	a	sign	of	a
那里	是	不	鸟类	,	不	动物	;	也不	有	他	已见	一个	符号	的	一个

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

human	habitation	.
人类	居住地	.

没有鸟，没有动物；他也没有看到任何人类居住的迹象。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [stɪl] ['lɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði]['sævɪdʒ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [kɪŋ] , [end'ʒɔɪɪŋ]

His	comrades	still	lingered	at	the	savage	court	of	the	Cornish	king	,	enjoying
他的	同志们	仍然	徘徊不去	在	这	野蛮的	法庭	的	这	康沃尔郡	国王	,	享受

[hɪz; ɪz] [kruːd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

his	crude	hospitality	,
他的	原油	热情好客	,

他的同伴们仍然留在康沃尔国王那野蛮的宫廷里，享受着他粗俗的款待。

[ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .

in	no	hurry	to	be	away	.
在	不	匆忙	到	是	离开	.

并不急于离开。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent] .

But	Cororuc	was	not	content	.
但	-	曾是	不是	内容	.

但科罗鲁克并不满足。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] [ænd; ənd][hæd; həd][set][aʊt]

So	he	had	left	them	to	follow	at	their	leisure	and	had	set	out
所以	他	有	左边	他们	到	跟随	在	他们的	闲暇	和	有	放	出去

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

于是他让他们自行决定如何跟随，自己则独自出发了。

['ræðər] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] - .

Rather	a	fine	figure	of	a	man	was	Cororuc	.
相当	一个	美好的	数字	的	一个	男人	曾是	-	.

科罗鲁克身材相当不错。

[sʌm; səm] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['strɔːŋli] [ðoʊ] ['liːnli] [bɪlt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz]

Some	six	feet	in	height	,	strongly	though	leanly	built	,	he	was	,	with	gray	eyes
一些	六	脚	在	高度	,	强烈	尽管	精瘦地	建造	,	他	曾是	,	和	灰色的	眼睛

,

,

,

他身高约六英尺，体格健壮但略显精瘦，有一双灰色的眼睛。

[ə; eɪ] [pjʊr] ['brɪtn] [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [pjʊr] [kelt; selt] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] [rɪ'viːlɪŋ] ,

a	pure	Briton	but	not	a	pure	Celt	,	his	long	yellow	hair	revealing	,
一个	纯的	英国人	但	不是	一个	纯的	凯尔特	,	他的	长的	黄色的	头发	揭示	,

他是个纯正的英国人，但不是纯正的凯尔特人，他那头长长的黄发暴露了他的身份。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] - .

in	him	as	in	all	his	race	,	a	trace	of	Belgæ	.
在	他	作为	在	全部	他的	种族	,	一个	痕迹	的	-	.

在他身上，就像在他整个种族身上一样，有比利时人的痕迹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] ['skɪlfəli] [drest] ['dɪrˌskɪn] ,

He	was	clad	in	skilfully	dressed	deerskin	,
他	曾是	覆膜	在	巧妙地	穿着	鹿皮	,

他身穿精工细作的鹿皮衣，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [selts; kelts] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] [kɔːrs] [klɔːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ,

for	the	Celts	had	not	yet	perfected	the	coarse	cloth	which	they	made	,
为了	这	凯尔特人	有	不是	然而	完善	这	粗	布	哪个	他们	制成	,

因为凯尔特人当时还没有完善他们所制作的粗布工艺。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['haɪdz] [ʌv; əv] [dɪr] .

and	most	of	the	race	preferred	the	hides	of	deer	.
和	最多	的	这	种族	首选	这	隐藏	的	鹿	.

而且，该种族的大多数人更喜欢鹿皮。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [juː] [wʊd] ,

He	was	armed	with	a	long	bow	of	yew	wood	,
他	曾是	武装	和	一个	长的	弓	的	紫杉	木头	,

他手持一把紫杉木长弓。

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪ'speʃl] [skɪl] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wepən] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɑːnz] ['brɔːdsɔːrd]

made	with	no	especial	skill	but	an	efficient	weapon	;	a	long	bronze	broadsword
制成	和	不	特别的	技能	但	一个	高效的	武器	;	一个	长的	青铜	阔剑

,

,

,

制作工艺并不精湛，但却是一件高效的武器；一把长长的青铜阔剑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [ʃiːθ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɑːnz] ['dægər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] [ʃiːld] ,

with	a	buckskin	sheath	,	a	long	bronze	dagger	and	a	small	,	round	shield	,
和	一个	鹿皮	鞘	,	一个	长的	青铜	匕首	和	一个	小的	,	圆形的	盾	,

配有鹿皮鞘、长青铜匕首和小圆盾。

[rɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʌf] ['bʌfəloʊ] [haɪd] .

rimmed	with	a	band	of	bronze	and	covered	with	tough	buffalo	hide	.
带边	和	一个	乐队	的	青铜	和	涵盖	和	艰难的	水牛	隐藏	.

边缘饰以青铜带，并覆盖着坚韧的野牛皮。

[ə; eɪ] [kruːd] [brɑːnz] ['helmɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

A	crude	bronze	helmet	was	on	his	head	.
一个	原油	青铜	头盔	曾是	在	他的	头	.

他头上戴着一顶简陋的青铜头盔。

[feɪnt] [dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn][woʊd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃiːks] .

Faint	devices	were	painted	in	woad	on	his	arms	and	cheeks	.
头晕的	设备	是	绘	在	菘蓝	在	他的	武器	和	脸颊	.

他的手臂和脸颊上用菘蓝颜料画着模糊的图案。

[hɪz; ɪz] ['biədlis] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv] ['brɪtn] , [klɪr] ,

His	beardless	face	was	of	the	highest	type	of	Briton	,	clear	,
他的	无胡须	脸	曾是	的	这	最高	类型	的	英国人	,	清除	,

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ðə; ði] [ʃruːd] ,

straightforward	,	the	shrewd	,
直截了当	,	这	精明	,

他那张没有胡须的脸是英国人最典型的特征：清晰、坦率、精明。

['præktɪk(ə)l][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrdɪk] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

practical	determination	of	the	Nordic	mingling	with	the	reckless	courage	and
实际的	决心	的	这	北欧的	混杂	和	这	鲁莽	勇气	和

['driːmi] ['ɑːrtɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] .

dreamy	artistry	of	the	Celt	.
梦幻般的	艺术性	的	这	凯尔特	.

北欧人的务实果断与凯尔特人的鲁莽勇气和梦幻般的艺术气质相融合。

[soʊ] - [trɑːd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [pæθ] , ['werəli] , ['redi] [tuː; tə] [fliː] [ɔːr] [faɪt] ,

So	Cororuc	trod	the	forest	path	,	warily	,	ready	to	flee	or	fight	,
所以	-	践踏	这	森林	小路	,	谨慎地	,	准备好	到	逃跑	或者	斗争	,

于是科罗鲁克小心翼翼地沿着林间小路走着，随时准备逃跑或战斗。

[bʌt; bət] [priˈfəːiŋ] [tuː; tə][duː] ['niːðər] [dʒʌst] [ðen] .

but	preferring	to	do	neither	just	then	.
但	偏好	到	做	两者都不	只是	然后	.

但他当时更倾向于两者都不做。

[ðə; ði][treɪl] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [greɪt] [triː] .

The	trail	led	away	from	the	ravine	,	disappearing	around	a	great	tree	.
这	踪迹	引领	离开	从	这	峡谷	,	消失	大约	一个	伟大的	树	.

小路从峡谷延伸开去，绕过一棵大树消失不见。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , - [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

And	from	the	other	side	of	the	tree	,	Cororuc	heard	sounds	of	conflict	.
和	从	这	其他	边	的	这	树	,	-	听到	声音	的	冲突	.

从树的另一边，科罗鲁克听到了冲突的声音。

['glaɪdɪŋ] ['werəli] ['fɔːrwərd] ,

Gliding	warily	forward	,
滑翔	谨慎地	向前	,

小心翼翼地向前滑行，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] ['dwɔrfs] [ðæt]

and	wondering	whether	he	should	see	some	of	the	elves	and	dwarfs	that
和	好奇	无论	他	应该	看	一些	的	这	精灵	和	矮人	那

[wɜːr; wər][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə] [hɔːnt] [ðoʊz] ['wʊdləndz] ,

were	reputed	to	haunt	those	woodlands	,
是	知名	到	出没	那些	林地	,

他心想自己是否应该去看看那些据说经常出没于那片林地的精灵和矮人。

[hiː; hi] [piəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [triː] .

he	peered	around	the	great	tree	.
他	窥视	大约	这	伟大的	树	.

他从大树后面向外张望。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tæbloʊ] .

A	few	feet	from	him	he	saw	a	strange	tableau	.
一个	很少	脚	从	他	他	锯	一个	奇怪的	画面	.

他看到离他几英尺远的地方出现了一幅奇怪的景象。

[bækt] [ə'genst] [ə'nʌðər] [triː] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʊlf] , [æt; ət] [beɪ] , [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm]

Backed	against	another	tree	stood	a	large	wolf	,	at	bay	,	blood	trickling	from
支持的	反对	其他	树	站立	一个	大的	狼	,	在	湾	,	血	涓涓细流	从

[gæʃiz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

gashes	about	his	shoulder	;
伤口	关于	他的	肩膀	;

一只大狼背靠着另一棵树，显得十分被动，鲜血从它肩膀上的伤口中缓缓流出；

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['wɔːriər] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['pænθər] .

while	before	him	,	crouching	for	a	spring	,	the	warrior	saw	a	great	panther	.
尽管	前	他	,	蹲伏	为了	一个	春天	,	这	战士	锯	一个	伟大的	豹	.

这时，勇士看到前方蹲伏着准备跳跃的一只巨大的豹子。

- ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Cororuc	wondered	at	the	cause	of	the	battle	.
-	想知道	在	这	原因	的	这	战斗	.

科罗鲁克对这场战斗的原因感到疑惑。

[nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [met] [ɪn] ['wɔːrfer] .

Not	often	the	lords	of	the	forest	met	in	warfare	.
不是	经常	这	领主们	的	这	森林	遇见	在	战争	.

森林之王们很少交战。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [snɑːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] .

And	he	was	puzzled	by	the	snarls	of	the	great	cat	.
和	他	曾是	困惑	经过	这	咆哮	的	这	伟大的	猫	.

他被这只大猫的咆哮声弄得百思不得其解。

['sævɪdʒ] , [blʌd] - ['lʌstɪŋ] , [jet] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [noʊt] [ʌv; əv] [fɪr] ;

Savage	,	blood	-	lusting	,	yet	they	held	a	strange	note	of	fear	;
野蛮的	,	血	-	色欲	,	然而	他们	握住	一个	奇怪的	笔记	的	害怕	;

野蛮、嗜血，但其中却又透着一丝奇怪的恐惧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [siːmd] ['hezɪtənt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn] .

and	the	beast	seemed	hesitant	to	spring	in	.
和	这	兽	似乎	犹豫不决	到	春天	在	.

那野兽似乎犹豫着要不要扑过来。

[dʒʌst] [waɪ] - [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] , [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑːt]

Just	why	Cororuc	chose	to	take	the	part	of	the	wolf	,	he	himself	could	not
只是	为什么	-	选择	到	拿	这	部分	的	这	狼	,	他	他自己	可以	不是

[hæv; həv] [sed] .

have	said	.
有	说	.

科罗鲁克为何选择扮演狼的角色，他自己也无法解释。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['rekləs] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kelt; selt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Doubtless	it	was	just	the	reckless	chivalry	of	the	Celt	of	him	,
毫无疑问	它	曾是	只是	这	鲁莽	骑士精神	的	这	凯尔特	的	他	,

毫无疑问，那只是他身上那种凯尔特人鲁莽的骑士精神。

[æn; ən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːntləs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fɑːr] [mɔːr]

an	admiration	for	the	dauntless	attitude	of	the	wolf	against	his	far	more
一个	钦佩	为了	这	无畏	态度	的	这	狼	反对	他的	远的	更多的

['paʊərf(ə)l] [foʊ] .

powerful	foe	.
强大的	敌人	.

人们钦佩狼面对远比自己强大的敌人时所表现出的无畏精神。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , - , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

Be	that	as	it	may	,	Cororuc	,	characteristically	forgetting	his	bow	and
是	那	作为	它	可能	,	-	,	典型地	遗忘	他的	弓	和

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['rekləs] [kɔːrs] ,

taking	the	more	reckless	course	,
采取	这	更多的	鲁莽	课程	,

尽管如此，科罗鲁克一如既往地忘记带弓，采取了更为鲁莽的做法。

[druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] .

drew	his	sword	and	leaped	in	front	of	the	panther	.
画	他的	剑	和	跳跃	在	正面	的	这	豹	.

他拔出剑，跃到豹子面前。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	no	chance	to	use	it	.
但	他	有	不	机会	到	使用	它	.

但他根本没有机会使用它。

[ðə; ði] ['pænθər] , [huːz] [nɜːrv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] ,

The	panther	,	whose	nerve	appeared	to	be	already	somewhat	shaken	,
这	豹	,	谁	神经	出现	到	是	已经	有些	摇晃	,

那只黑豹的神经似乎已经有些动摇了。

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [skriːtʃ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] -

uttered	a	startled	screech	and	disappeared	among	the	trees	so	quickly	that	Cororuc
说出	一个	惊慌	尖叫	和	消失	之中	这	树木	所以	迅速地	那	-

['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ə; eɪ] ['pænθər] .

wondered	if	he	had	really	seen	a	panther	.
想知道	如果	他	有	真的	已见	一个	豹	.

它发出了一声惊叫，然后迅速消失在树林中，速度之快让科罗鲁克怀疑自己是否真的看到了一只豹子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	turned	to	the	wolf	,	wondering	if	it	would	leap	upon	him	.
他	转向	到	这	狼	,	好奇	如果	它	会	飞跃	之上	他	.

他转过身看向狼，心想它会不会扑向他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæf] ['kraʊtʃɪŋ] ; ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	watching	him	,	half	crouching	;	slowly	it	stepped	away	from	the
它	曾是	观看	他	,	一半	蹲伏	;	缓慢地	它	步	离开	从	这

[triː] ,

tree	,
树	,

它半蹲着，注视着他；然后缓缓地从树旁走开。

[ænd; ənd] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,

and	still	watching	him	,	backed	away	a	few	yards	,
和	仍然	观看	他	,	支持的	离开	一个	很少	码	,

她一边看着他，一边后退了几码。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃæmblɪŋ] [geɪt] .

then	turned	and	made	off	with	a	strange	shambling	gait	.
然后	转向	和	制成	离开	和	一个	奇怪的	蹒跚	步态	.

然后转身，迈着奇怪的蹒跚步伐离开了。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːriər] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [æn; ən] [ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] [keɪm]

As	the	warrior	watched	it	vanish	into	the	forest	,	an	uncanny	feeling	came
作为	这	战士	观看	它	消失	进入	这	森林	,	一个	不可思议	感觉	来了

['oʊvər][hɪm; ɪm] :

over	him	:
超过	他	:

当战士目送它消失在森林深处时，一种莫名的感觉涌上心头：

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [wʊlvz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

he	had	seen	many	wolves	,	he	had	hunted	them	and	had	been
他	有	已见	许多	狼	,	他	有	猎杀	他们	和	有	到过

['hʌntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

hunted	by	them	,
猎杀	经过	他们	,

他见过很多狼，他猎杀过狼，也被狼猎杀过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʊlf] [bɪ'fɔːr] .

but	he	had	never	seen	such	a	wolf	before	.
但	他	有	绝不	已见	这样的	一个	狼	前	.

但他以前从未见过这样的狼。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['werəli]['æftər][ðə; ði][wʊlf] ,

He	hesitated	and	then	walked	warily	after	the	wolf	,
他	犹豫了一下	和	然后	步行	谨慎地	后	这	狼	,

他犹豫了一下，然后小心翼翼地跟在狼身后。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][loʊm] .

following	the	tracks	that	were	plainly	defined	in	the	soft	loam	.
下列的	这	轨道	那	是	显然	定义	在	这	柔软的	壤土	.

沿着在松软壤土中清晰可见的足迹前进。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['heɪs(ə)n] , ['biːɪŋ] ['mɪrli] ['kɑːntent][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [træks] .

He	did	not	hasten	,	being	merely	content	to	follow	the	tracks	.
他	做过	不是	趋	,	存在	仅仅	内容	到	跟随	这	轨道	.

他没有加快脚步，只是静静地沿着铁轨走。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

After	a	short	distance	,	he	stopped	short	,	the	hairs	on	his	neck	seeming	to
后	一个	短的	距离	,	他	停止	短的	,	这	头发	在	他的	脖子	似乎	到

['brɪs(ə)l] .

bristle	.
鬃	.

走了一小段路后，他突然停了下来，脖子上的汗毛似乎都竖了起来。

['oʊnli][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [fiːt] [ʃoʊd] : [ðə; ði][wʊlf][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] .

Only	the	tracks	of	the	hind	feet	showed	:	the	wolf	was	walking	erect	.
仅有的	这	轨道	的	这	后	脚	显示	:	这	狼	曾是	步行	直立	.

只留下后蹄的足迹：这匹狼是直立行走的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	glanced	about	him	.
他	瞥了一眼	关于	他	.

他环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ; [ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

There	was	no	sound	;	the	forest	was	silent	.
那里	曾是	不	声音	;	这	森林	曾是	沉默的	.

周围一片寂静，森林静悄悄的。

[hiː; hi][felt][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['terətɔːri] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

He	felt	an	impulse	to	turn	and	put	as	much	territory	between	him
他	毛毡	一个	冲动	到	转动	和	放	作为	很多	领土	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	the	mystery	as	possible	,
和	这	神秘	作为	可能的	,

他感到一种强烈的冲动，想要转身，尽可能地拉开自己与谜团之间的距离。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['keltɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	his	Celtic	curiosity	would	not	allow	it	.
但	他的	凯尔特人	好奇心	会	不是	允许	它	.

但他那与生俱来的凯尔特式好奇心不允许他这么做。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] .
He **followed** **the** **trail** **.**
他 随后 这 踪迹 .

他循着踪迹而去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .
And **then** **it** **ceased** **altogether** **.**
和 然后 它 停止 共 .

然后就彻底停止了。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðə; ði] [træks] ['vænɪʃt] .
Beneath **a** **great** **tree** **the** **tracks** **vanished** **.**
下面 一个 伟大的 树 这 轨道 消失了 .

在一棵大树下，铁轨消失了。

- [felt] [ðə; ði] [koʊld] [swet] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Cororuc **felt** **the** **cold** **sweat** **on** **his** **forehead** **.**
- 毛毡 这 寒冷的 汗 在 他的 前额 .

科罗鲁克感到额头上冒出了冷汗。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fɔːrɪst] ?
What **kind** **of** **place** **was** **that** **forest** **?**
什么 种类 的 地方 曾是 那 森林 ?

那片森林是什么样的地方?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [led] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'hjuːmən] , [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['mɑːnstər]
Was **he** **being** **led** **astray** **and** **eluded** **by** **some** **inhuman** **,** **supernatural** **monster**
曾是 他 存在 引领 误入歧途 和 躲避 经过 一些 不人道 , 超自然 怪物
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdləndz] ,
of **the** **woodlands** **,**
的 这 林地 ,

他是不是被林中某种非人的超自然怪物引入歧途，并被它躲避了?

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'sner] [hɪm; ɪm] ?
who **sought** **to** **ensnare** **him** **?**
WHO 寻求 到 诱捕 他 ?

谁想陷害他?

[ænd; ənd] - [bækt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['lɪftɪd] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
And **Cororuc** **backed** **away** **,** **his** **sword** **lifted** **,** **his** **courage** **not** **allowing** **him** **to**
和 - 支持的 离开 , 他的 剑 抬起 , 他的 勇气 不是 允许 他 到
[rʌn] ,
run **,**
跑步 ,

科罗鲁克举起剑后退，他的勇气不允许他逃跑。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
but **greatly** **desiring** **to** **do** **so** **.**
但 非常 渴望 到 做 所以 .

但他非常渴望这样做。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [wʊlf] .
And **so** **he** **came** **again** **to** **the** **tree** **where** **he** **had** **first** **seen** **the** **wolf** **.**
和 所以 他 来了 再次 到 这 树 在哪里 他 有 第一的 已见 这 狼 .

于是，他又回到了他第一次见到狼的那棵树下。

[ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
The **trail** **he** **had** **followed** **led** **away** **from** **it** **in** **another** **direction**
这 踪迹 他 有 随后 引领 离开 从 它 在 其他 方向
[ænd; ənd] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
and **Cororuc** **took** **it** **up** **,**
和 - 采取 它 向上 ,

他沿着小路走，发现它朝另一个方向延伸，科罗鲁克便沿着这条小路走了过去。

['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] [huː] [wɔːkt]

almost	running	in	his	haste	to	get	out	of	the	vicinity	of	a	wolf	who	walked
几乎	跑步	在	他的	匆忙	到	得到	出去	的	这	附近	的	一个	狼	WHO	步行

[ɑːn] [tuː] [legz][ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

on	two	legs	and	then	vanished	in	the	air	.
在	二	腿	和	然后	消失了	在	这	空气	.

他几乎是跑着逃离那只用两条腿走路，然后消失在空中的狼的附近。

[ðə; ði][treɪl] [wuːnd] [ə'baʊt] [mɔːr] ['tiːdiəsli] [ðæn; ðən]['evər] , [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

The	trail	wound	about	more	tediously	than	ever	,	appearing	and	disappearing
这	踪迹	伤口	关于	更多的	乏味地	比	曾经	,	出现	和	消失

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ,

within	a	dozen	feet	,
之内	一个	打	脚	,

小路蜿蜒曲折，比以往任何时候都更加乏味，时隐时现，前后相距不过十几英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

but	it	was	well	for	Cororuc	that	it	did	,
但	它	曾是	出色地	为了	-	那	它	做过	,

但对科罗鲁克来说，这倒是一件好事。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː]

for	thus	he	heard	the	voices	of	the	men	coming	up	the	path	before	they	saw
为了	因此	他	听到	这	声音	的	这	男人	未来	向上	这	小路	前	他们	锯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就这样，他先听到了沿着小路走来的人的声音，然后才看到他。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [ðæt] [bræntʃt] ['oʊvər][ðə; ði][treɪl] , ['laɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

He	took	to	a	tall	tree	that	branched	over	the	trail	,	lying	close	to	the	great
他	采取	到	一个	高的	树	那	分支	超过	这	踪迹	,	说谎	关闭	到	这	伟大的

[boʊl] ,

bole	,
树干	,

他爬上一棵枝繁叶茂的大树，这棵树横跨小路，靠近那棵粗壮的树干。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][waɪd] - [flʌŋ] [bræntʃ] .

along	a	wide	-	flung	branch	.
沿着	一个	宽的	-	扔	分支	.

沿着一根宽阔的树枝。

[θriː] [men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [pæθ] .

Three	men	were	coming	down	the	forest	path	.
三	男人	是	未来	向下	这	森林	小路	.

三个男人正沿着林间小路走来。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːrli] ['feloʊ] , ['væstli]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

One	was	a	big	,	burly	fellow	,	vastly	over	six	feet	in	height	,
一	曾是	一个	大的	,	魁梧的	同伴	,	非常	超过	六	脚	在	高度	,

其中一人身材高大魁梧，身高超过六英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːp][ʌv; əv] [red] [her] .

with	a	long	red	beard	and	a	great	mop	of	red	hair	.
和	一个	长的	红色的	胡须	和	一个	伟大的	拖把	的	红色的	头发	.

他留着长长的红胡子，还有一头浓密的红头发。

[ɪn]['kɑːntræst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['biːdi] [blæk] .

In	contrast	,	his	eyes	were	a	beady	black	.
在	对比	,	他的	眼睛	是	一个	珠子	黑色的	.

与之形成鲜明对比的是，他的眼睛是黑色的，像一颗颗小珠子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [dɪr] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrd] .

He	was	dressed	in	deer	-	skins	,	and	armed	with	a	great	sword	.
他	曾是	穿着	在	鹿	-	皮肤	,	和	武装	和	一个	伟大的	剑	.

他身穿鹿皮，手持巨剑。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['ʌðər] , [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læŋki] , ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['skaʊndrəl] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [wʌn] [aɪ] ,

Of	the	two	others	,	one	was	a	lanky	,	villainous	-	looking	scoundrel	,	with	only	one	eye	,
的	这	二	其他的	,	一	曾是	一个	瘦长的	,	邪恶的	-	寻找	恶棍	,	和	仅有的	一	眼睛	,

另外两人中，一个是身材瘦长、面目狰狞的恶棍，而且只有一只眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['wɪznd] [mæn] , [huː] [skwɪntid] ['hɪdiəsli] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['biːdi] [aɪz] .

and	the	other	was	a	small	,	wizened	man	,	who	squinted	hideously	with	both	beady	eyes	.
和	这	其他	曾是	一个	小的	,	干瘪	男人	,	WHO	眯着眼	极其可怕	和	两个都	珠子	眼睛	.

另一个是个身材矮小、面容憔悴的男人，他眯着双眼，眼神凶狠。

- [nuː] [ðem; ðəm] , [baɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðə; ðɪ] ['kɔːniʃmən] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'twiːn] [kɜːrs] ,

Cororuc	knew	them	,	by	descriptions	the	Cornishmen	had	made	between	curses	,
-	知道	他们	,	经过	描述	这	康沃尔人	有	制成	之间	诅咒	,

科罗鲁克从康沃尔人在咒骂间隙的描述中认出了他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['vɪlənəs] ['mɜːrdərər][ɪn]['brɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [bræntʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	it	was	in	his	excitement	to	get	a	better	view	of	the	most	villainous	murderer	in	Britain	that	he	slipped	from	the	tree	branch	and	plunged	to	the	ground	directly	between	them	.
和	它	曾是	在	他的	激动	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	最多	邪恶的	凶手	在	英国	那	他	滑倒了	从	这	树	分支	和	暴跌	到	这	地面	直接地	之间	他们	.

正因为他兴奋地想要看清英国最邪恶的杀人犯，结果从树枝上滑落，直接摔到了他们中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [aʊt] .

He	was	up	on	the	instant	,	his	sword	out	.
他	曾是	向上	在	这	立即的	,	他的	剑	出去	.

他立刻起身，拔出了剑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ]['mɜːrsi] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] - ['herd] [mæn][wʌz; wəz] - [ðə; ðɪ]['kruːəl] ,

He	could	expect	no	mercy	;	for	he	knew	that	the	red	-	haired	man	was	Buruc	the	Cruel	,
他	可以	预计	不	怜悯	;	为了	他	知道	那	这	红色的	-	头发	男人	曾是	-	这	残忍的	,

他并不指望得到怜悯；因为他知道那个红头发的男人就是残暴的布鲁克。

[ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] .

the	scourge	of	Cornwall	.
这	祸害	的	康沃尔郡	.

康沃尔的祸害。

[ðə; ðɪ]['bændɪt] [tʃiːf] [be'ləud] [ə; eɪ] [faʊl] [kɜːrs] [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] .

The	bandit	chief	bellowed	a	foul	curse	and	whipped	out	his	great	sword	.
这	土匪	首席	咆哮	一个	犯规	诅咒	和	鞭打	出去	他的	伟大的	剑	.

强盗头子怒吼一声，拔出了他的巨剑。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [ˈfjʊriəs] [θrʌst] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈbækwərd] [liːp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

He	avoided	the	Briton's	furious	thrust	by	a	swift	backward	leap	and	then	the
他	避免	这	英国人的	狂怒	推力	经过	一个	迅速	落后	飞跃	和	然后	这

[ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] .

battle	was	on	.
战斗	曾是	在	.

他迅速向后跃起，躲过了英国人的猛烈攻击，然后战斗开始了。

\- [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] [ʃɪr]

Buruc	rushed	the	warrior	from	the	front	,	striving	to	beat	him	down	by	sheer
-	匆忙	这	战士	从	这	正面	,	努力	到	打	他	向下	经过	透明

[weɪt] ;

weight	;
重量	;

布鲁克从正面冲向那名战士，试图用体重优势将他击倒；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlæŋki] , [wʌn] - [aɪd] [ˈvɪlən] [slɪpt] [əˈraʊnd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

while	the	lanky	,	one	-	eyed	villain	slipped	around	,	trying	to	get	behind	him	.
尽管	这	瘦长的	,	一	-	眼睛	恶棍	滑倒了	大约	,	尝试	到	得到	在后面	他	.

而那个瘦长的独眼恶棍则悄悄绕到他身后，试图绕到他身后。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [mæn][hæd; həd] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

The	smaller	man	had	retreated	to	the	edge	of	the	forest	.
这	较小的	男人	有	撤退	到	这	边缘	的	这	森林	.

个子矮小的男人退到了森林边缘。

[ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [ˈsɔːdzmən] .

The	fine	art	of	the	fence	was	unknown	to	those	early	swordsmen	.
这	美好的	艺术	的	这	栅栏	曾是	未知	到	那些	早期的	剑士	.

早期的剑客们并不了解精妙的击剑技艺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæk] , [slæʃ] , [stæb] , [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [bloʊ] .

It	was	hack	,	slash	,	stab	,	the	full	weight	of	the	arm	behind	each	blow	.
它	曾是	黑客	,	削减	,	刺	,	这	满的	重量	的	这	手臂	在后面	每个	吹	.

那是劈砍、刺击，每一次攻击都用尽了手臂的全部力量。

[ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [bloʊz] [ˈkræʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [biːt] - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋki] ,

The	terrific	blows	crashing	on	his	shield	beat	Cororuc	to	the	ground	,	and	the	lanky	,
这	了不起	打击	崩溃	在	他的	盾	打	-	到	这	地面	,	和	这	瘦长的	,

猛烈的攻击击中了他的盾牌，将科罗鲁克打倒在地，而那个瘦长的，

[wʌn] - [aɪd] [ˈvɪlən] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

one	-	eyed	villain	rushed	in	to	finish	him	.
一	-	眼睛	恶棍	匆忙	在	到	结束	他	.

独眼恶棍冲上前去，想要除掉他。

\- [spʌn] [əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈraɪzɪŋ] ,

Cororuc	spun	about	without	rising	,
-	旋转	关于	没有	上升	,

科罗鲁克原地旋转，却没有升空。

[kʌt][ðə; ði] [ˈbændɪts] [legz][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

cut	the	bandit's	legs	from	under	him	and	stabbed	him	as	he	fell	,
切	这	强盗的	腿	从	在下面	他	和	刺伤	他	作为	他	跌倒	,

砍断强盗的双腿，趁他倒地时刺死了他。

[ðen] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] -
then threw himself to one side and to his feet , in time to avoid Buruc's
然后 扔 他自己 到 一 边 和 到 他的 脚 , 在 时间 到 避免 -
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

然后他猛地向一侧扑倒，站了起来，及时躲过了布鲁克的剑。

[ə'gen] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bændɪts] [sɔːrd] [ɪn] [mɪd'er] ,
Again , driving his shield up to catch the bandit's sword in midair ,
再次 , 驾驶 他的 盾 向上 到 抓住 这 强盗的 剑 在 空中 ,

他再次举起盾牌，在半空中接住了强盗的剑。

[hiː; hi] [dɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
he deflected it and whirled his own with all his power .
他 偏转 它 和 旋转 他的 自己的 和 全部 他的 力量 .

他挡开了攻击，并用尽全力回击。

- [hed] [fluː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Buruc's head flew from his shoulders .
- 头 飞翔 从 他的 肩膀 .

布鲁克的头颅从肩膀上飞了出去。

[ðen] - , ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] ['wɪznd] ['bændɪt] ['skɜːri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Then Cororuc , turning , saw the wizened bandit scurry into the forest .
然后 - , 转弯 , 锯 这 干瘪 土匪 疾走 进入 这 森林 .

然后科罗鲁克转过身，看见那个老奸巨猾的强盗匆匆逃进了森林。

[hiː; hi] ['reɪst] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
He raced after him , but the fellow had disappeared among the trees .
他 比赛 后 他 , 但 这 同伴 有 消失 之中 这 树木 .

他追了上去，但那人已经消失在树林里了。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] , - [tɜːrnd] [ænd; ənd]
Knowing the uselessness of attempting to pursue him , Cororuc turned and
会心 这 无用性 的 尝试 到 追求 他 , - 转向 和
['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
raced down the trail .
比赛 向下 这 踪迹 .

科罗鲁克知道追赶他是徒劳的，于是转身沿着小路飞奔而去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['bændits] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
He did not know if there were more bandits in that direction ,
他 做过 不是 知道 如果 那里 是 更多的 强盗 在 那 方向 ,

他不知道那个方向是否还有其他匪徒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [ɔːl] ,
but he did know that if he expected to get out of the forest at all ,
但 他 做过 知道 那 如果 他 预期的 到 得到 出去 的 这 森林 在 全部 ,

但他很清楚，如果他想活着走出这片森林，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] .
he would have to do it swiftly .
他 会 有 到 做 它 迅速地 .

他必须迅速行动。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bændits] [aʊt]
Without doubt the villain who had escaped would have all the other bandits out
没有 怀疑 这 恶棍 WHO 有 逃脱 会 有 全部 这 其他 强盗 出去
,
,
,

毫无疑问，逃脱的恶棍会把其他所有匪徒都赶出去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	soon	they	would	be	beating	the	woodlands	for	him	.
和	很快	他们	会	是	殴打	这	林地	为了	他	.

很快他们就会在林地里为他搜寻。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni]

After	running	for	some	distance	down	the	path	and	seeing	no	sign	of	any
后	跑步	为了	一些	距离	向下	这	小路	和	看到	不	符号	的	任何

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

沿着小路跑了一段距离，没有发现任何敌人的踪迹后，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] , [ðæt]

he	stopped	and	climbed	into	the	topmost	branches	of	a	tall	tree	,	that
他	停止	和	攀登	进入	这	最顶层	分支	的	一个	高的	树	,	那

['taʊərd] [ə'bʌv] [ɪts] ['fɛloʊz] .

towered	above	its	fellows	.
高耸	多于	它是	伙伴们	.

他停下脚步，爬到一棵高大树木的顶端枝干上，这棵树比其他树木都要高耸入云。

[ɑːn][ɔːl][saɪdz][hiː; hi] [siːmd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['liːfi] ['oʊʃ(ə)n] .

On	all	sides	he	seemed	surrounded	by	a	leafy	ocean	.
在	全部	侧面	他	似乎	包围	经过	一个	绿叶	海洋	.

他仿佛被一片绿意盎然的海洋所包围。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] .

To	the	west	he	could	see	the	hills	he	had	avoided	.
到	这	西方	他	可以	看	这	丘陵	他	有	避免	.

向西望去，他可以看到他一直避开的那些山丘。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʌðər] [hɪlz] [roʊz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ræn] ,

To	the	north	,	far	in	the	distance	other	hills	rose	;	to	the	south	the	forest	ran	,
到	这	北	,	远的	在	这	距离	其他	丘陵	玫瑰	;	到	这	南	这	森林	跑	,

北方远处，还有其他山丘耸立；南方，森林绵延。

[æn; ən][ʌn'broʊkən] [siː] .

an	unbroken	sea	.
一个	未破	海	.

一片无垠的大海。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

But	to	the	east	,	far	away	,
但	到	这	东方	,	远的	离开	,

但是向东，在遥远的地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['ɪntuː]

he	could	barely	see	the	line	that	marked	the	thinning	out	of	the	forest	into
他	可以	仅仅	看	这	线	那	标记	这	稀疏	出去	的	这	森林	进入

[ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪnz] .

the	fertile	plains	.
这	沃	平原	.

他几乎看不见那条标志着森林逐渐稀疏并过渡到肥沃平原的界线。

[maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ['meni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] ['plez(ə)nt]

Miles	and	miles	away	,	he	knew	not	how	many	,	but	it	meant	more	pleasant
迈尔斯	和	英里	离开	,	他	知道	不是	如何	许多	,	但	它	意思是	更多的	令人愉快的

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

远在千里之外，他不知道究竟有多远，但这意味著旅途会更加愉快。

['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [men] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

villages	of	men	,	people	of	his	own	race	.
村庄	的	男人	,	人们	的	他的	自己的	种族	.

村落里都是男人，都是他自己的种族的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'praiz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɑːr] ,

He	was	surprized	that	he	was	able	to	see	that	far	,
他	曾是	惊讶	那	他	曾是	有能力的	到	看	那	远的	,

他很惊讶自己能看到那么远。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

but	the	tree	in	which	he	stood	was	a	giant	of	its	kind	.
但	这	树	在	哪个	他	站立	曾是	一个	巨大的	的	它是	种类	.

但他所站的那棵树却是同类中的巨树。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] ['nɪrər] [æt; ət] [hænd] .

Before	he	started	to	descend	,	he	glanced	about	nearer	at	hand	.
前	他	开始	到	下降	,	他	瞥了一眼	关于	更近	在	手	.

在开始下山之前，他环顾了一下近处。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['feɪntli] [mɑːrkt] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

He	could	trace	the	faintly	marked	line	of	the	trail	he	had	been	following	,
他	可以	痕迹	这	淡淡的	标记	线	的	这	踪迹	他	有	到过	下列的	,

他能辨认出自己一直沿着的那条隐约可见的小路。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] ; [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['ʌðər] [treɪlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

running	away	into	the	east	;	and	could	make	out	other	trails	leading	into	it	,
跑步	离开	进入	这	东方	;	和	可以	制作	出去	其他	小径	领导	进入	它	,

向东逃窜；还能辨认出其他通往那里的路径。

[ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

or	away	from	it	.
或者	离开	从	它	.

或者远离它。

[ðen] [ə; eɪ] [glɪnt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Then	a	glint	caught	his	eye	.
然后	一个	闪烁	捕捉	他的	眼睛	.

这时，一道闪光吸引了他的目光。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [gleɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [sɔː] ,

He	fixed	his	gaze	on	a	glade	some	distance	down	the	trail	and	saw	,
他	固定的	他的	目光	在	一个	林间空地	一些	距离	向下	这	踪迹	和	锯	,

他的目光投向远处小路上的一片林间空地，他看到：

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] ['entər] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

presently	,	a	party	of	men	enter	and	vanish	.
目前	,	一个	派对	的	男人	进入	和	消失	.

这时，一群人进来又消失了。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] ['evri] [treɪl] , [hiː; hi] [kɔːt] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [ə'kuːtəmənts] ,

Here	and	there	,	on	every	trail	,	he	caught	glances	of	the	glint	of	accouterments	,
这里	和	那里	,	在	每一个	踪迹	,	他	捕捉	眼神	的	这	闪烁	的	配件	,

在每条小径上，他时不时会瞥见一些装备闪闪发光的样子。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] .

the	waving	of	foliage	.
这	挥手	的	叶子	.

树叶摇曳。

[soʊ][ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] ['vɪlən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [raʊzd] [ðə; ði]['bændits] .

So	the	squinting	villain	had	already	roused	the	bandits	.
所以	这	眯眼	恶棍	有	已经	唤醒	这	强盗	.

所以，这个眯着眼睛的恶棍已经惊动了强盗们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli] [sə'raʊndɪd] .

They	were	all	around	him	;	he	was	virtually	surrounded	.
他们	是	全部	大约	他	;	他	曾是	几乎	包围	.

他们把他团团围住，他几乎被完全包围了。

[ə; eɪ] ['feɪntli] [hɜːrd] [bɜːrst][ʌv; əv]['sævɪdʒ] [jelz] , [frʌm; frəm] [bæk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

A	faintly	heard	burst	of	savage	yells	,	from	back	up	the	trail	,	startled	him	.
一个	淡淡的	听到	爆裂	的	野蛮的	喊叫	,	从	后退	向上	这	踪迹	,	惊慌	他	.

他隐约听到从远处小路上传来一阵野蛮的叫喊声，吓了一跳。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θroʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]

they	had	already	thrown	a	cordon	about	the	place	of	the	fight	and	had
他们	有	已经	抛掷	一个	警戒线	关于	这	地方	的	这	斗争	和	有

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] .

found	him	gone	.
成立	他	已消失	.

他们已经封锁了打斗地点，发现他已经不见了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][fled] ['swɪftli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] .

Had	he	not	fled	swiftly	,	he	would	have	been	caught	.
有	他	不是	逃亡	迅速地	,	他	会	有	到过	捕捉	.

如果他没有迅速逃跑，就会被抓住。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɔːrdn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bændits][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	was	outside	the	cordon	,	but	the	bandits	were	all	about	him	.
他	曾是	外部	这	警戒线	,	但	这	强盗	是	全部	关于	他	.

他虽然在警戒线外，但强盗们都围着他。

['swɪftli] [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Swiftly	he	slipped	from	the	tree	and	glided	into	the	forest	.
迅速地	他	滑倒了	从	这	树	和	滑翔	进入	这	森林	.

他迅速从树上滑落，滑入森林。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnt] - [hæd; həd]['evər] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ;

Then	began	the	most	exciting	hunt	Cororuc	had	ever	engaged	in	;
然后	开始	这	最多	激动人心	打猎	-	有	曾经	已订婚的	在	;

随后，科罗鲁克展开了他所经历过的最激动人心的狩猎；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][men][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌntərz] .

for	he	was	the	hunted	and	men	were	the	hunters	.
为了	他	曾是	这	猎杀	和	男人	是	这	猎人	.

因为他是猎物，而男人是猎人。

['glaɪdɪŋ] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [naʊ] ['rʌnɪŋ]

Gliding	,	slipping	from	bush	to	bush	and	from	tree	to	tree	,	now	running
滑翔	,	滑倒	从	衬套	到	衬套	和	从	树	到	树	,	现在	跑步

['swɪftli] ,

swiftly	,
迅速地	,

滑翔，从灌木丛滑到灌木丛，从树木滑到树木，现在飞快地奔跑着，

[naʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌvərt] , - [fled] , ['evər] ['i:stwərd] ;
now crouching in a covert , Cororuc fled , ever eastward ;
现在 蹲伏 在 一个 隐蔽 , - 逃亡 , 曾经 向东 ;

科罗鲁克躲在隐蔽处，一路向东逃窜；

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [lest][hi:; hi][bi:; bi] ['drɪvn] ['fɑ:rðər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
not daring to turn back lest he be driven farther back into the forest .
不是 大胆 到 转动 后退 免得 他 是 驱动 更远 后退 进入 这 森林 .

他不敢回头，唯恐被驱赶到更深的森林深处。

[æt; ət][taɪmz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ; [ɪn][fækt] ,
At times he was forced to turn his course ; in fact ,
在 时代 他 曾是 强制 到 转动 他的 课程 ; 在 事实 ,

他有时被迫改变方向；事实上，

[hi:; hi] ['veri] ['seldəm] [fled] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] , [jet] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][wɜ:rk] ['fɑ:rðər]
he very seldom fled in a straight course , yet always he managed to work farther
他 非常 很少 逃亡 在 一个 直的 课程 , 然而 总是 他 管理 到 工作 更远
['i:stwərd] .
eastward .
向东 .

他很少直线逃跑，但总是设法向更东边的方向逃窜。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɪn] [bʊʃɪz] [ɔ:r] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [sʌm; səm] ['li:fi] [bræntʃ] ,
Sometimes he crouched in bushes or lay along some leafy branch ,
有时 他 蹲着 在 灌木丛 或者 躺 沿着 一些 绿叶 分支 ,

有时他会蹲在灌木丛里，有时则会躺在枝繁叶茂的树枝上。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['bændits] [pæs] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt]
and saw bandits pass so close to him that he could have touched
和 锯 强盗 经过 所以 关闭 到 他 那 他 可以 有 感动
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他看到强盗从离他很近的地方经过，几乎可以摸到他们。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][fled] , ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][lɔ:gz][ænd; ənd] [bʊʃɪz]
Once or twice they sighted him and he fled , bounding over logs and bushes
一次 或者 两次 他们 目击者 他 和 他 逃亡 , 边界 超过 日志 和 灌木丛
,
,
,

他们曾一两次看到他，他便逃走了，跳过圆木和灌木丛。

[dɑ:tɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ; [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [ɪ'lu:did] [ðem; ðəm] .
darting in and out among the trees ; and always he eluded them .
飞镖 在 和 出去 之中 这 树木 ; 和 总是 他 躲避 他们 .

他穿梭于树林间，总是能躲过他们的追捕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hedlɔ:ŋ] [flaits] [ðæt] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd]
It was in one of those headlong flights that he noticed he had entered
它 曾是 在 一 的 那些 一头扎 航班 那 他 注意到 他 有 进入
[ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv] [smɔ:l] [hɪlz] ,
a defile of small hills ,
一个 亵渎 的 小的 丘陵 ,

正是在一次飞速飞行中，他注意到自己已经进入了一片由小山丘组成的峡谷。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'wer] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
of which he had been unaware , and looking back over his shoulder ,
的 哪个 他 有 到过 不知情 , 和 寻找 后退 超过 他的 肩膀 ,

他对此毫不知情，回头望去，

[sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] , [wɪ'ðɪn] [fʊl] [saɪt] .

saw	that	his	pursuers	had	halted	,	within	full	sight	.
锯	那	他的	追击者	有	停止	,	之内	满的	视线	.

他看到追赶者已经停了下来，就在他眼前。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] ['ru:mɪneɪt] [ɑ:n] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldə] ,

Without	pausing	to	ruminate	on	so	strange	a	thing	,	he	darted	around	a	great	boulder	,
没有	暂停	到	寻味	在	所以	奇怪的	一个	事物	,	他	飞镖	大约	一个	伟大的	巨石	,

他没有停下来仔细思考如此奇怪的事情，就绕过了一块巨石。

[felt] [ə; eɪ] [vaɪn] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['hedlɔ:ŋ] .

felt	a	vine	or	something	catch	his	foot	,	and	was	thrown	headlong	.
毛毡	一个	藤	或者	某物	抓住	他的	脚	,	和	曾是	抛掷	一头扎	.

感觉脚被藤蔓或其他什么东西绊住了，整个人头朝下摔了下去。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] ['ju:θs] [hed] , ['nɔkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sensləs] .

Simultaneously	something	struck	the	youth's	head	,	knocking	him	senseless	.
同时地	某物	击	这	青年的	头	,	敲门	他	无意义的	.

与此同时，有什么东西击中了年轻人的头部，把他打得失去了知觉。

[wen] - [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] , [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

When	Cororuc	recovered	his	senses	,	he	found	that	he	was	bound	,	hand	and	foot	.
什么时候	-	恢复	他的	感官	,	他	成立	那	他	曾是	边界	,	手	和	脚	.

科罗鲁克恢复意识后，发现自己手脚都被绑住了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] , ['oʊvər] [rʌf] [graʊnd] .

He	was	being	borne	along	,	over	rough	ground	.
他	曾是	存在	出生	沿着	,	超过	粗糙的	地面	.

他被人拖着，走过崎岖不平的地面。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[men] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

Men	carried	him	on	their	shoulders	,	but	such	men	as	he	had	never	seen	before	.
男人	携带	他	在	他们的	肩膀	,	但	这样的	男人	作为	他	有	绝不	已见	前	.

人们把他扛在肩上，但他以前从未见过这样的人。

[skers] [ə'bʌv] [fɔ:r] [fi:t] [stʊd] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] ,

Scarce	above	four	feet	stood	the	tallest	,
稀少	多于	四	脚	站立	这	最高	,

身高超过四英尺的寥寥无几，其中最高的是.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ʌv; əv] [bɪld] [ænd; ənd] ['veri] [dɑ:rk] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	they	were	small	of	build	and	very	dark	of	complexion	.
和	他们	是	小的	的	建造	和	非常	黑暗的	的	肤色	.

他们身材矮小，肤色黝黑。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] ; [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [stu:pt] ['fɔ:rwərd] ,

Their	eyes	were	black	;	and	most	of	them	went	stooped	forward	,
他们的	眼睛	是	黑色的	;	和	最多	的	他们	去	弯腰	向前	,

他们的眼睛是黑色的；而且他们中的大多数人都弯着腰向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [spent] [ɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] ; ['pɪrɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [ɑːn][ɔːl]

as	if	from	a	lifetime	spent	in	crouching	and	hiding	;	peering	furtively	on	all
作为	如果	从	一个	寿命	花费	在	蹲伏	和	隐藏	;	窥视	偷偷摸摸	在	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

仿佛一生都在躲藏和蛰伏中度过；偷偷地向四面八方窥视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['baʊz, 'boʊz] , ['ærəus] , [spiə] [ænd; ənd] ['dægəz] , [ɔːl] ['pɔɪntɪd]

They	were	armed	with	small	bows	,	arrows	,	spears	and	daggers	,	all	pointed
他们	是	武装	和	小的	弓	,	箭头	,	长矛	和	匕首	,	全部	尖

,

,
,

他们配备了小弓、箭、矛和匕首，所有武器都是尖的。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['kruːdli] [wɜːrkt] [brɑːnz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][flɪnt][ænd; ənd][əb'sɪdiən] , [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

not	with	crudely	worked	bronze	but	with	flint	and	obsidian	,	of	the	finest
不是	和	粗略地	工作	青铜	但	和	燧石	和	黑曜石	,	的	这	最好的

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

不是用粗糙的青铜制成的，而是用做工精良的燧石和黑曜石制成的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['faɪnli] [drest] ['haɪdz][ʌv; əv]['ræbəts][ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,

They	were	dressed	in	finely	dressed	hides	of	rabbits	and	other	small	animals	,
他们	是	穿着	在	精细地	穿着	隐藏	的	兔子	和	其他	小的	动物	,

他们身穿用兔皮和其他小动物皮精心制成的衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [klɔːθ] ;

and	a	kind	of	coarse	cloth	;
和	一个	种类	的	粗	布	;

还有一种粗布；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [tæ'tuːd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn]['oʊkər][ænd; ənd][woʊd] .

and	many	were	tattooed	from	head	to	foot	in	ocher	and	woad	.
和	许多	是	纹身	从	头	到	脚	在	赭石	和	菘蓝	.

许多人从头到脚都纹上了赭石和蓝靛色的图案。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] ['twenti] [ɪn][ɔːl] .

There	were	perhaps	twenty	in	all	.
那里	是	也许	二十	在	全部	.

总共可能有二十个。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

What	sort	of	men	were	they	?
什么	种类	的	男人	是	他们	?

他们是什么样的人?

- [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][laɪk] .

Cororuc	had	never	seen	the	like	.
-	有	绝不	已见	这	喜欢	.

科罗鲁克从未见过这样的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stiːp] [klɪfs] [roʊz] .

They	were	going	down	a	ravine	,	on	both	sides	of	which	steep	cliffs	rose	.
他们	是	去	向下	一个	峡谷	,	在	两个都	侧面	的	哪个	陡	悬崖	玫瑰	.

他们正沿着一条峡谷向下走，峡谷两侧都是陡峭的悬崖。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] ,

Presently	they	seemed	to	come	to	a	blank	wall	,
目前	他们	似乎	到	来	到	一个	空白的	墙	,

目前看来，他们似乎遇到了阻碍。

[wer] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑ:p] .

where	the	ravine	appeared	to	come	to	an	abrupt	stop	.
在哪里	这	峡谷	出现	到	来	到	一个	突然	停止	.

峡谷似乎在那里戛然而止。

[hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kə'mænd] , [ðeɪ] [set][ðə; ði]

Here	,	at	a	word	from	one	who	seemed	to	be	in	command	,	they	set	the
这里	,	在	一个	单词	从	一	WHO	似乎	到	是	在	命令	,	他们	放	这

['brɪtn] [daʊn] ,

Briton	down	,
英国人	向下	,

在这里，他们听从了似乎是指挥官的人的指示，把那个英国人放了下来。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['boʊldər] , [dru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][saɪd] .

and	seizing	hold	of	a	large	boulder	,	drew	it	to	one	side	.
和	抓住	抓住	的	一个	大的	巨石	,	画	它	到	一	边	.

他抓住一块大石头，把它拉到一边。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kævərn][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

A	small	cavern	was	exposed	,	seeming	to	vanish	away	into	the	earth	;
一个	小的	洞穴	曾是	裸露	,	似乎	到	消失	离开	进入	这	地球	;

露出一个小洞穴，似乎消失在地下；

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['brɪtn] [ænd; ənd] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .

then	the	strange	men	picked	up	the	Briton	and	moved	forward	.
然后	这	奇怪的	男人	挑选	向上	这	英国人	和	已搬	向前	.

然后，那些陌生人抱起英国人，继续向前走去。

- [her] ['brɪsld] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] ['ɪntu:] [ðæt] [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [keɪv] .

Cororuc's	hair	bristled	at	thought	of	being	borne	into	that	forbidding	-	looking	cave	.
-	头发	竖起的	在	想法	的	存在	出生	进入	那	禁止	-	寻找	洞穴	.

一想到要被带进那个看起来十分阴森恐怖的洞穴，科罗鲁克就感到毛骨悚然。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?

What	manner	of	men	were	they	?
什么	方式	的	男人	是	他们	?

他们是什么样的人?

[ɪn][ɔ:l]['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['ælbə] , [ɪn]['kɔ:rnwɑ:l][ɔ:r]['aɪərlənd] , - [hæd; həd]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [men]

In	all	Britain	and	Alba	,	in	Cornwall	or	Ireland	,	Cororuc	had	never	seen	such	men
在	全部	英国	和	阿尔巴	,	在	康沃尔郡	或者	爱尔兰	,	-	有	绝不	已见	这样的	男人

.

:

.

在整个不列颠和阿尔巴，在康沃尔或爱尔兰，科罗鲁克从未见过这样的人。

[smɔ:l] ['dwɔ:fiʃ] [men] , [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Small	dwarfish	men	,	who	dwelt	in	the	earth	.
小的	矬	男人	,	WHO	居住	在	这	地球	.

居住在地下的矮小矮人。

[koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ju:θs] ['fɔ:rhed] .

Cold	sweat	broke	out	on	the	youth's	forehead	.
寒冷的	汗	打破	出去	在	这	青年的	前额	.

年轻人的额头上冒出了冷汗。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mə'levələnt] ['dwɔrfs] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd]

Surely	they	were	the	malevolent	dwarfs	of	whom	the	Cornish	people	had
一定	他们	是	这	恶意的	矮人	的	谁	这	康沃尔郡	人们	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

他们肯定就是康沃尔人所说的那些邪恶的矮人。

[huː] [dwelt] [ɪn][ðer; ðər]['kævərnz][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd]

who	**dwelt**	**in**	**their**	**caverns**	**by**	**day**	**,**	**and**	**by**	**night**	**sallied**	**forth**	**to**	**steal**	**and**
WHO	居住	在	他们的	洞穴	经过	天	,	和	经过	夜晚	突袭	前进	到	偷	和

[bɜːrn] [d'welɪŋz] ,

burn	**dwellings**	**,**
烧伤	住宅	,

他们白天住在洞穴里，晚上出去偷窃、焚烧房屋。

['iːv(ə)n] ['sleɪɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'roʊz] !

even	**slaying**	**if**	**the**	**opportunity**	**arose**	**!**
甚至	杀戮	如果	这	机会	出现	!

如果机会合适，甚至会杀人！

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [ɪn]['kɔːrnwɑːl] .

You	**will**	**hear**	**of**	**them**	**,**	**even**	**today**	**,**	**if**	**you**	**journey**	**in**	**Cornwall**	**.**
你	将要	听到	的	他们	,	甚至	今天	,	如果	你	旅行	在	康沃尔郡	.

即使在今天，如果你去康沃尔旅行，你仍然会听到他们的故事。

[ðə; ði][men] , [ɔːr] [elvz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] ,

The	**men**	**,**	**or**	**elves**	**,**	**if**	**such**	**they**	**were**	**,**	**bore**	**him**	**into**	**the**	**cavern**	**,**
这	男人	,	或者	精灵	,	如果	这样的	他们	是	,	钻孔	他	进入	这	洞穴	,

那些人，或者说精灵（如果他们真是精灵的话），把他抬进了洞穴。

['ʌðər] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['boʊldər] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

others	**entering**	**and**	**drawing**	**the**	**boulder**	**back**	**into**	**place**	**.**
其他的	进入	和	绘画	这	巨石	后退	进入	地方	.

其他人进来，将巨石拉回原位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːtʃiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] , [ə'weɪ]

For	**a**	**moment**	**all**	**was**	**darkness**	**,**	**and**	**then**	**torches**	**began**	**to**	**glow**	**,**	**away**
为了	一个	片刻	全部	曾是	黑暗	,	和	然后	火炬	开始	到	辉光	,	离开

[ɔːf] .

off	**.**
离开	.

刹那间，四周一片漆黑，然后远处开始出现火把的光芒。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] .

And	**at**	**a**	**shout**	**they**	**moved**	**on**	**.**
和	在	一个	喊	他们	已搬	在	.

他们大声喊叫着，继续前进。

['ʌðər] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːtʃiz] .

Other	**men**	**of**	**the**	**caves**	**came**	**forward**	**,**	**with**	**the**	**torches**	**.**
其他	男人	的	这	洞穴	来了	向前	,	和	这	火炬	.

洞穴里的其他男人拿着火把走了出来。

- [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Cororuc	**looked**	**about**	**him**	**.**
-	看起来	关于	他	.

科罗鲁克环顾四周。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʃed] [ə; eɪ] [veɪg] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

The	**torches**	**shed**	**a**	**vague**	**glow**	**over**	**the**	**scene**	**.**
这	火炬	棚	一个	模糊的	辉光	超过	这	场景	.

火炬的光芒在现场投下朦胧的光晕。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Sometimes	**one**	**,**	**sometimes**	**another**	**wall**	**of**	**the**	**cave**	**showed**	**for**	**an**	**instant**	**,**
有时	一	,	有时	其他	墙	的	这	洞穴	显示	为了	一个	立即的	,

有时，洞穴的一面墙会瞬间露出来，有时，另一面墙也会露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtn] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] ,

and	the	Briton	was	vaguely	aware	that	they	were	covered	with	paintings	,
和	这	英国人	曾是	依稀	意识到的	那	他们	是	涵盖	和	绘画	,

['kruːdli] [dʌn] ,

crudely	done	,
粗略地	完毕	,

而这位英国人隐约意识到，他们身上画满了粗糙的画作。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːkwəl] .

yet	with	a	certain	skill	his	own	race	could	not	equal	.
然而	和	一个	肯定	技能	他的	自己的	种族	可以	不是	平等的	.

然而，他却拥有他的种族所不具备的某种技能。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ruːf] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'siːn] .

But	always	the	roof	remained	unseen	.
但	总是	这	屋顶	剩余	看不见	.

但屋顶始终没有被人看到。

- [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [smɔːl]['kævərn][hæd; həd]['mɝːdʒd]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv]

Cororuc	knew	that	the	seemingly	small	cavern	had	merged	into	a	cave	of
-	知道	那	这	似乎	小的	洞穴	有	合并	进入	一个	洞穴	的

[sər'praɪzɪŋ] [saɪz] .

surprizing	size	.
令人惊讶	尺寸	.

科罗鲁克知道，这个看似很小的洞穴已经合并成一个规模惊人的洞穴。

[θruː] [ðə; ði] [veɪg] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ðə; ði][streɪndʒ]['piːp(ə)l] [muːvd] , [keɪm] [ænd; ənd]

Through	the	vague	light	of	the	torches	the	strange	people	moved	,	came	and
通过	这	模糊的	光	的	这	火炬	这	奇怪的	人们	已搬	,	来了	和

[went] ,

went	,
去	,

透过火把微弱的光线，那些陌生人走来走去，熙熙攘攘。

['saɪləntli] , [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][pæst] .

silently	,	like	shadows	of	the	dim	past	.
默默	,	喜欢	阴影	的	这	暗淡	过去的	.

静悄悄的，如同遥远过去的影子。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][kɔːrdz][ɔːr] [θɔːŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['luːsnd] .

He	felt	the	cords	or	thongs	that	bound	his	feet	loosened	.
他	毛毡	这	绳索	或者	丁字裤	那	边界	他的	脚	松动	.

他感觉绑住双脚的绳子或带子松开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ʌpraɪt] .

He	was	lifted	upright	.
他	曾是	抬起	直立	.

他被扶了起来。

" [wɔːk] [streɪt] [ə'hed] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ,

"	Walk	straight	ahead	,	"	said	a	voice	,	speaking	the	language	of	his	own	race	,
"	走	直的	前方	,	"	说	一个	嗓音	,	请讲	这	语言	的	他的	自己的	种族	,

"径直往前走，"一个声音说道，说的还是他自己种族的语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['spiəpɔint] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	he	felt	a	spearpoint	touch	the	back	of	his	neck	.
和	他	毛毡	一个	矛尖	触碰	这	后退	的	他的	脖子	.

他感到一根矛尖抵住了他的后颈。

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'hed] [hi:; hi] [wɔ:kt] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] [skreɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r]

And	straight	ahead	he	walked	,	feeling	his	sandals	scrape	on	the	stone	floor
和	直的	前方	他	步行	,	感觉	他的	凉鞋	刮	在	这	石头	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

of	the	cave	,
的	这	洞穴	,

他径直向前走去，感觉凉鞋刮擦着洞穴的石板地面。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [flɔ:r] ['tɪltɪd] ['ʌpwərd] .

until	they	came	to	a	place	where	the	floor	tilted	upward	.
直到	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	地面	斜	向上	.

直到他们来到一个地面向上倾斜的地方。

[ðə; ði] [pɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑ:t]

The	pitch	was	steep	and	the	stone	was	so	slippery	that	Cororuc	could	not
这	沥青	曾是	陡	和	这	石头	曾是	所以	滑	那	-	可以	不是

[hæv; həv] [klaɪmd] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] .

have	climbed	it	alone	.
有	攀登	它	独自的	.

坡度很陡，石头很滑，科罗鲁克不可能独自攀登上去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæptərz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [lɔ:ŋ] ,

But	his	captors	pushed	him	,	and	pulled	him	,	and	he	saw	that	long	,
但	他的	俘虏者	推动	他	,	和	拉	他	,	和	他	锯	那	长的	,

但俘虏他的人推搡他、拉扯他，他看到，很久以前，

[strɔ:ŋ] [vaɪnz] [wɜ:r; wər] [strʌŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

strong	vines	were	strung	from	somewhere	at	the	top	.
强的	藤蔓	是	串	从	某处	在	这	顶部	.

从顶部某处垂下粗壮的藤蔓。

[ðoʊz] [ðə; ði][streɪndʒ] [men] [si:zd] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɪpəri] [ə'sent] ,

Those	the	strange	men	seized	,	and	bracing	their	feet	against	the	slippery	ascent	,
那些	这	奇怪的	男人	查获	,	和	支撑	他们的	脚	反对	这	滑	上升	,

[went] [ʌp] ['swɪftli] .

went	up	swiftly	.
去	向上	迅速地	.

那些被陌生人抓住的人，稳住双脚，迎着湿滑的路面迅速向上攀登。

[wen] [ðer; ðər] [fi:t] [faʊnd] ['lev(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] , [ðə; ði] [keɪv] [meɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn] ,

When	their	feet	found	level	surface	again	,	the	cave	made	a	turn	,
什么时候	他们的	脚	成立	等级	表面	再次	,	这	洞穴	制成	一个	转动	,

当他们双脚再次踏上平坦的地面时，洞穴拐了个弯。

[ænd; ənd] - ['blʌndəd] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['faɪərˌlɪt] [si:n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp] .

and	Cororuc	blundered	out	into	a	firelit	scene	that	made	him	gasp	.
和	-	犯错	出去	进入	一个	篝火	场景	那	制成	他	喘气	.

科罗鲁克跌跌撞撞地走到火光映照下的场景中，不禁倒吸一口凉气。

[ðə; ði] [keɪv] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ]['ɪntu:][ə; eɪ]['kævərn][soʊ][væst][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	cave	debouched	into	a	cavern	so	vast	as	to	be	almost	incredible	.
这	洞穴	出港	进入	一个	洞穴	所以	广阔的	作为	到	是	几乎	极好的	.

洞穴通向一个巨大无比、令人难以置信的巨大洞穴。

[ðə; ði] ['maɪti] [wɔ:lz] [swept] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:rtʃt] [ru:f] [ðæt] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

The	mighty	walls	swept	up	into	a	great	arched	roof	that	vanished	in	the	darkness	.
这	强大的	墙壁	扫荡	向上	进入	一个	伟大的	拱形	屋顶	那	消失了	在	这	黑暗	.

雄伟的城墙向上延伸，形成巨大的拱形屋顶，最终消失在黑暗中。

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [flɔːr] [leɪ] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ə; eɪ]['rɪvər] ; [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd]

A	level	floor	lay	between	,	and	through	it	flowed	a	river	;	an	underground
一个	等级	地面	躺	之间	,	和	通过	它	流动	一个	河	;	一个	地下

['rɪvər] .

river	.
河	.

中间是一片平坦的地面，一条河流从中流过；这是一条地下河。

[frʌm; frəm]['ʌndər][wʌn][wɔːl][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['saɪləntli]['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] .

From	under	one	wall	it	flowed	to	vanish	silently	under	the	other	.
从	在下面	一	墙	它	流动	到	消失	默默	在下面	这	其他	.

它从一面墙下流淌而出，悄无声息地消失在另一面墙下。

[æn; ən] [ɑːrtʃt] [stoʊn] [brɪdʒ] , ['siːmɪŋli] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [meɪk] , [spænd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

An	arched	stone	bridge	,	seemingly	of	natural	make	,	spanned	the	current	.
一个	拱形	石头	桥	,	似乎	的	自然的	制作	,	跨越	这	当前的	.

一座看似天然形成的拱形石桥横跨水流。

[ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kævərn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['sɜːrkjələr] , [wɜːr; wər]

All	around	the	walls	of	the	great	cavern	,	which	was	roughly	circular	,	were
全部	大约	这	墙壁	的	这	伟大的	洞穴	,	哪个	曾是	大致	圆	,	是

['smɔːlər] [keivz] ,

smaller	caves	,
较小的	洞穴	,

在这个大致呈圆形的大洞穴四周的墙壁上，分布着许多较小的洞穴。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [gləud] [ə; eɪ]['faɪər] .

and	before	each	glowed	a	fire	.
和	前	每个	发光	一个	火	.

在他们面前，每人都燃起了一团火。

['haɪər] [ʌp][wɜːr; wər] ['ʌðər] [keivz] , ['regjələrli] [ə'reɪndʒd] , [tɪr] [ɑːn] [tɪr] .

Higher	up	were	other	caves	,	regularly	arranged	,	tier	on	tier	.
更高	向上	是	其他	洞穴	,	经常	安排	,	层级	在	层级	.

更高处还有其他洞穴，排列有序，层层叠叠。

['ʃʊrli] ['hjuːmən][men][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪti] .

Surely	human	men	could	not	have	built	such	a	city	.
一定	人类	男人	可以	不是	有	建造	这样的	一个	城市	.

人类绝不可能建造出这样一座城市。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keivz] , [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['kævərn] ,

In	and	out	among	the	caves	,	on	the	level	floor	of	the	main	cavern	,
在	和	出去	之中	这	洞穴	,	在	这	等级	地面	的	这	主要的	洞穴	,

在洞穴间穿梭，在主洞穴平坦的地面上，

['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə'baʊt] [wʌt] [siːmd] ['deɪli]['tæsks] .

people	were	going	about	what	seemed	daily	tasks	.
人们	是	去	关于	什么	似乎	日常的	任务	.

人们都在忙着看似日常的事情。

[men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ['wɛpənz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm]

Men	were	talking	together	and	mending	weapons	,	some	were	fishing	from
男人	是	说	一起	和	修补	武器	,	一些	是	钓鱼	从

[ðə; ði]['rɪvər] ;

the	river	;
这	河	;

男人们聚在一起聊天、修理武器，还有一些人在河里捕鱼；

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [rɪ'plɛnɪʃ] [fairz] , [prɪ'peərɪŋ] ['gɑːrmənts] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

women	**were**	**replenishing**	**fires**	**,**	**preparing**	**garments**	**;**	**and**	**altogether**	**it**	**might**
女性	是	补充	火灾	,	准备	服装	;	和	共	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,

have	**been**	**any**	**other**	**village**	**in**	**Britain**	**,**
有	到过	任何	其他	村庄	在	英国	,

妇女们在添柴生火，准备衣物；总而言之，这里可能和英国的任何其他村庄没什么两样。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

to	**judge**	**from**	**their**	**occupations**	**.**
到	法官	从	他们的	职业	.

从他们的职业来判断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [strʌk] - [æz; əz] [ɪk'striːmli] [ˌʌn'riːəl] ; [ðə; ði][streɪndʒ] [pleɪs] , [ðə; ði][smɔːl] ,

But	**it**	**all**	**struck**	**Cororuc**	**as**	**extremely**	**unreal**	**;**	**the**	**strange**	**place**	**,**	**the**	**small**	**,**
但	它	全部	击	-	作为	极其	虚幻	;	这	奇怪的	地方	,	这	小的	,

但这一切在科罗鲁克看来都极其不真实；这个陌生的地方，这个小小的，

['saɪlənt]['piːp(ə)l] , ['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðer; ðər]['tæsks] , [ðə; ði]['rɪvər] ['floʊɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

silent	**people**	**,**	**going**	**about**	**their**	**tasks**	**,**	**the**	**river**	**flowing**	**silently**	**through**	**it**	**all**	**.**
沉默的	人们	,	去	关于	他们的	任务	,	这	河	流动	默默	通过	它	全部	.

人们默默地做着自己的事，河流静静地流淌其间。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [flɑːkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Then	**they**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**prisoner**	**and**	**flocked**	**about**	**him**	**.**
然后	他们	成为	意识到的	的	这	囚犯	和	成群结队的	关于	他	.

然后他们发现了囚犯，便蜂拥而至。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ə'bjuːs][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪtiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['sævidʒiz]

There	**was**	**none**	**of**	**the**	**shouting**	**,**	**abuse**	**and**	**indignities**	**,**	**such**	**as**	**savages**
那里	曾是	没有任何	的	这	喊叫	,	虐待	和	侮辱	,	这样的	作为	野蛮人

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiːp] [ɑːn][ðer; ðər] ['kæptivz] ,

usually	**heap**	**on**	**their**	**captives**	**,**
通常	堆	在	他们的	俘虏	,

这里没有野蛮人通常强加给俘虏的叫喊、辱骂和侮辱。

[æz; əz][ðə; ði][smɔːl] [men] [druː] [ə'baʊt] - , ['saɪləntli] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mə'levələnt] ,

as	**the**	**small**	**men**	**drew**	**about**	**Cororuc**	**,**	**silently**	**eyeing**	**him**	**with**	**malevolent**	**,**
作为	这	小的	男人	画	关于	-	,	默默	觊觎	他	和	恶意的	,

['wʊlfɪʃ] [stɛəz] .

wolfish	**stares**	**.**
狼	凝视	.

小矮人们围着科罗鲁克，默默地用恶毒的、狼一般的目光盯着他。

[ðə; ði] ['wɔːriər] ['ʃʌdəd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

The	**warrior**	**shuddered**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**.**
这	战士	颤抖	,	在	尽管如此	的	他自己	.

战士不由自主地打了个寒颤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæptərz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['brɪtn] [brˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

But	**his**	**captors**	**pushed**	**through**	**the**	**throng**	**,**	**driving**	**the**	**Briton**	**before**	**them**	**.**
但	他的	俘虏者	推动	通过	这	人群	,	驾驶	这	英国人	前	他们	.

但俘虏他的人挤过人群，将这名英国人逼到他们前面。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd]

Close	**to**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**,**	**they**	**stopped**	**and**	**drew**	**away**	**from**	**around**
关闭	到	这	银行	的	这	河	,	他们	停止	和	画	离开	从	大约

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他们走到河岸边停了下来，然后从他身边退开。

[tuː] [greɪt] [fairz] [liːpt] [ænd; ənd] ['flikəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Two	great	fires	leaped	and	flickered	in	front	of	him	and	there	was
二	伟大的	火灾	跳跃	和	闪烁	在	正面	的	他	和	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

something	between	them	.
某物	之间	他们	.

两团熊熊烈火在他面前跳跃闪烁，两团火焰之间似乎有什么东西。

[hiː; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

He	focused	his	gaze	and	presently	made	out	the	object	.
他	专注	他的	目光	和	目前	制成	出去	这	目的	.

他集中注意力，很快看清了那个物体。

[ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [siːt] , [laɪk][ə; eɪ] [θroʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['siːtɪd] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

A	high	stone	seat	,	like	a	throne	;	and	in	it	seated	an	aged	man	,
一个	高的	石头	座位	,	喜欢	一个	王座	;	和	在	它	坐着	一个	老年人	男人	,

一个高高的石凳，像宝座一样；上面坐着一位老人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , ['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [gliːmd]

with	a	long	white	beard	,	silent	,	motionless	,	but	with	black	eyes	that	gleamed
和	一个	长的	白色的	胡须	,	沉默的	,	静止不动	,	但	和	黑色的	眼睛	那	闪闪发光

[laɪk][ə; eɪ] ['wʊlfs] .

like	a	wolf's	.
喜欢	一个	狼的	.

他留着长长的白胡子，沉默不语，一动不动，但黑色的眼睛却像狼一样闪闪发光。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['floʊɪŋ] ['gɑːrmənt] .

The	ancient	was	clothed	in	some	kind	of	a	single	,	flowing	garment	.
这	古老的	曾是	穿着衣服	在	一些	种类	的	一个	单身的	,	流动	服装	.

这位古人身穿一件飘逸的长袍。

[wʌn] ['klɔːlaɪk] [hænd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['skɪni] , ['krʊkɪd] ['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ]

One	clawlike	hand	rested	on	the	seat	near	him	,	skinny	,	crooked	fingers	,	with
一	爪状	手	休息	在	这	座位	靠近	他	,	瘦骨嶙峋的	,	歪	手指	,	和

['tælən] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːks] .

talons	like	a	hawk's	.
利爪	喜欢	一个	鹰的	.

一只爪状的手放在他旁边的座位上，手指细长弯曲，爪子像鹰的爪子一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

The	other	hand	was	hidden	among	his	garments	.
这	其他	手	曾是	隐	之中	他的	服装	.

另一只手藏在他的衣服里。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikəd] ; [naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] , [hɪz; ɪz]

The	firelight	danced	and	flickered	;	now	the	old	man	stood	out	clearly	,	his
这	火光	跳舞	和	闪烁	;	现在	这	老的	男人	站立	出去	清楚地	,	他的

[hʊkt] ,

hooked	,
钩子	,

火光摇曳跳跃；这时，老人的身影清晰可见，他钩着……

['biːklaɪk] [noʊz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪrd] [θroʊn] ['ɪntuː][boʊld] [rɪ'liːf] ;

beaklike	nose	and	long	beard	thrown	into	bold	relief	;
喙状	鼻子	和	长的	胡须	抛掷	进入	大胆的	宽慰	;

鹰钩鼻和长胡须格外醒目；

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

now	he	seemed	to	recede	until	he	was	invisible	to	the	gaze	of	the
现在	他	似乎	到	消退	直到	他	曾是	无形的	到	这	目光	的	这

['brɪtn] ,

Briton	,
英国人	,

现在他似乎渐渐远去，直到完全消失在英国人的视线中。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

except	for	his	glittering	eyes	.
除了	为了	他的	闪闪发光	眼睛	.

除了他那双闪亮的眼睛。

" [spiːk] , ['brɪtn] !

"	Speak	,	Briton	!
"	说话	,	英国人	!

“说吧，英国佬！”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [strɔːŋ] , [klɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

"	The	words	came	suddenly	,	strong	,	clear	,	without	a	hint	of	age	.
"	这	字	来了	突然	,	强的	,	清除	,	没有	一个	暗示	的	年龄	.

“这些话语来得突然、有力、清晰，丝毫没有岁月的痕迹。”

" [spiːk] , [wʌt] [wʊd] [jiː; ji] [seɪ] ?

"	Speak	,	what	would	ye	say	?
"	说话	,	什么	会	是的	说	?

“说吧，你们要说什么？”

" - , ['teɪkən] [ə'bæk] , ['stæməd] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [waɪ] — [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]

"	Cororuc	,	taken	aback	,	stammered	and	said	,	"	Why	,	why	—	what	manner	of
"	-	,	已采取	背	,	结结巴巴	和	说	,	"	为什么	,	为什么	—	什么	方式	的

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

people	are	you	?
人们	是	你	?

科罗鲁克吓了一跳，结结巴巴地说：“为什么，为什么——你们是什么样的人？”

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ˌem 'iː] ['prɪz(ə)nər] ?

Why	have	you	taken	me	prisoner	?
为什么	有	你	已采取	我	囚犯	?

你们为什么把我当囚犯?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [elvz] ? "

Are	you	elves	?	"
是	你	精灵	?	"

你们是精灵吗?

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pɪkt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɜːrn] [rɪ'plaɪ] .

"	We	are	Picts	,	"	was	the	stern	reply	.
"	我们	是	皮克特人	,	"	曾是	这	船尾	回复	.

“我们是皮克特人，”对方严厉地回答道。

" [pɪkt] !

"	Picts	!
"	皮克特人	!

图片！

" - [hæd; həd] [hɜːrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['geilik] ['brɪtnz] ;

"	Cororuc	had	heard	tales	of	those	ancient	people	from	the	Gaelic	Britons	;
"	-	有	听到	故事	的	那些	古老的	人们	从	这	盖尔语	英国人	;

“科罗鲁克曾从盖尔不列颠人那里听说过那些古代民族的故事；

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][sɪ'lʊəriə] , [bʌt; bət] — —

some	said	that	they	still	lurked	in	the	hill	of	Siluria	,	but	—	—
一些	说	那	他们	仍然	潜伏	在	这	爬坡道	的	西卢里亚	,	但	—	—

有人说他们仍然潜伏在西鲁里亚山丘里，但是——

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [pɪkt] [ɪn][ˌkæli'dəunjə] , " [ðə; ði] ['brɪtn] [prəu'testid] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt]

"	I	have	fought	Picts	in	Caledonia	,	"	the	Briton	protested	;	"	they	are	short
"	我	有	战斗	皮克特人	在	喀里多尼亚	,	"	这	英国人	抗议	;	"	他们	是	短的

[bʌt; bət] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ;

but	massive	and	misshapen	;
但	大量的	和	畸形	;

“我曾在喀里多尼亚与皮克特人作战，”不列颠人抗议道；“他们身材矮小但体格健壮，体型畸形；

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][juː; jʊ] ! "

not	at	all	like	you	!	"
不是	在	全部	喜欢	你	!	"

一点都不像你！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [pɪkt] , " [keɪm] [ðə; ði][stɜːrn][rɪ'tɔːrt] .

"	They	are	not	true	Picts	,	"	came	the	stern	retort	.
"	他们	是	不是	真的	皮克特人	,	"	来了	这	船尾	反驳	.

“他们不是真正的皮克特人，”对方严厉地反驳道。

" [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['brɪtn] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] ,

"	Look	about	you	,	Briton	,	"	with	a	wave	of	an	arm	,
"	看	关于	你	,	英国人	,	"	和	一个	海浪	的	一个	手臂	,

“看看你周围，英国佬，”他挥了挥手臂说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [reɪs] ;

"	you	see	the	remnants	of	a	vanishing	race	;
"	你	看	这	残余物	的	一个	消失	种族	;

你看到的是一个正在消失的种族的残余；

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [wʌns] [ruːld] ['brɪt(ə)n][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] .

a	race	that	once	ruled	Britain	from	sea	to	sea	.
一个	种族	那	一次	裁决	英国	从	海	到	海	.

曾经统治英国东西海岸的种族。

" [ðə; ði] ['brɪtn] [stɛərd] , [bɪ'wɪldərd] .

"	The	Briton	stared	,	bewildered	.
"	这	英国人	凝视	,	困惑	.

“英国人愣愣地看着，一脸茫然。”

" ['hɑːrkən] , ['brɪtn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] ; " ['hɑːrkən] , [bɑːr'beriən] ,

"	Harken	,	Briton	,	"	the	voice	continued	;	"	harken	,	barbarian	,
"	哈肯	,	英国人	,	"	这	嗓音	持续	;	"	倾听	,	野蛮人	,

“听着，英国佬，”那声音继续说道；“听着，野蛮人，

[waɪl] [aɪ] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [reɪs] .

while	I	tell	to	you	the	tale	of	the	lost	race	.
尽管	我	告诉	到	你	这	故事	的	这	丢失的	种族	.

我将向你们讲述失落种族的故事。

" [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['flikəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] , ['θroʊɪŋ] [veɪg] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

"	The	firelight	flickered	and	danced	,	throwing	vague	reflections	on	the	towering
"	这	火光	闪烁	和	跳舞	,	投掷	模糊的	反思	在	这	参天

[wɔːlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ,

walls	and	on	the	rushing	,
墙壁	和	在	这	匆忙	,

“火光摇曳跳跃，在巍峨的墙壁和奔腾的河面上投下朦胧的倒影，

['saɪlənt] ['kɜːrənt] .

silent	**current**	**.**
沉默的	当前的	.

无声电流。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] ['kævərn] .

The	**ancient's**	**voice**	**echoed**	**through**	**the**	**mighty**	**cavern**	**.**
这	古代的	嗓音	回声	通过	这	强大的	洞穴	.

老人的声音在雄伟的洞穴中回荡。

" ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

"	**Our**	**people**	**came**	**from**	**the**	**south**	**.**
"	我们的	人们	来了	从	这	南	.

“我们的人民来自南方。”

['oʊvər][ðə; ði]['aɪləndz] , ['oʊvər][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] .

Over	**the**	**islands**	**,**	**over**	**the**	**Inland**	**Sea**	**.**
超过	这	岛屿	,	超过	这	内陆	海	.

飞越岛屿，飞越内海。

['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - ['tɑːpt] ['maʊntnz] , [wer] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə] [steɪ] ['eni] ['enəmi]

Over	**the**	**snow**	**-**	**topped**	**mountains**	**,**	**where**	**some**	**remained**	**,**	**to**	**stay**	**any**	**enemies**
超过	这	雪	-	顶峰	山脉	,	在哪里	一些	剩余	,	到	停留	任何	敌人

[huː] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

who	**might**	**follow**	**.**
WHO	可能	跟随	.

在白雪皑皑的山峰之上，一些人留守在那里，以防有敌人追击而来。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [wiː; wi] [keɪm] .

Down	**into**	**the**	**fertile**	**plains**	**we**	**came**	**.**
向下	进入	这	沃	平原	我们	来了	.

我们来到了这片肥沃的平原。

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [spred] .

Over	**all**	**the**	**land**	**we**	**spread**	**.**
超过	全部	这	土地	我们	传播	.

我们遍布各地。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

We	**became**	**wealthy**	**and**	**prosperous**	**.**
我们	成为	富裕	和	繁荣	.

我们变得富有繁荣。

[ðen] [tuː] [kɪŋz] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['kɔŋkəd] , [droʊv] [aʊt][ðə; ði]

Then	**two**	**kings**	**arose**	**in**	**the**	**land**	**,**	**and**	**he**	**who**	**conquered**	**,**	**drove**	**out**	**the**
然后	二	国王	出现	在	这	土地	,	和	他	WHO	征服	,	驾驶	出去	这

['kɔŋkəd] .

conquered	**.**
征服	.

于是，国中兴起了两位国王，征服者的将战败者驱逐出去。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪd] ['boʊts][ænd; ənd][set][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [klɪfs] [ðæt] [gliːmd]

So	**many**	**of**	**us**	**made**	**boats**	**and**	**set**	**sail**	**for**	**the**	**far**	**-**	**off**	**cliffs**	**that**	**gleamed**
所以	许多	的	我们	制成	船	和	放	帆	为了	这	远的	-	离开	悬崖	那	闪闪发光

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

white	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
白色的	在	这	阳光	.

我们中的许多人造了船，扬帆驶向阳光下闪耀着白光的遥远悬崖。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fer] [lænd][wɪð; wɪθ] ['fɜːrtl] [pleɪnz] .

We	**found**	**a**	**fair**	**land**	**with**	**fertile**	**plains**	**.**
我们	成立	一个	公平的	土地	和	沃	平原	.

我们找到了一片地势平坦、土地肥沃的土地。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [red] - ['herd] [baː'bɛəriənz] , [huː] [dwelt] [ɪn] [keivz] .

We	found	a	race	of	red	-	haired	barbarians	,	who	dwelt	in	caves	.
我们	成立	一个	种族	的	红色的	-	头发	野蛮人	,	WHO	居住	在	洞穴	.

我们发现了一个红头发的野蛮人种族，他们居住在山洞里。

['maɪti] ['dʒaiənts] , [ʌv; əv] [greɪt] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [maɪndz] .

Mighty	giants	,	of	great	bodies	and	small	minds	.
强大的	巨人	,	的	伟大的	身体	和	小的	思想	.

身躯庞大，心胸狭隘的巨人。

" [wiː; wi] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] [ʌv; əv] ['wɑːtl] .

"	We	built	our	huts	of	wattle	.
"	我们	建造	我们的	小屋	的	金合欢	.

我们用柳条搭建了小屋。

[wiː; wi] [tild] [ðə; ði] [sɔɪl] .

We	tilled	the	soil	.
我们	平铺	这	土壤	.

我们翻耕了土地。

[wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

We	cleared	the	forest	.
我们	已清除	这	森林	.

我们清理了森林。

[wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['dʒaiənts] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

We	drove	the	red	-	haired	giants	back	into	the	forest	.
我们	驾驶	这	红色的	-	头发	巨人	后退	进入	这	森林	.

我们把那些红头发的巨人赶回了森林里。

['fɑːrðər] [wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

Farther	we	drove	them	back	until	at	last	they	fled	to	the	mountains	of
更远	我们	驾驶	他们	后退	直到	在	最后的	他们	逃亡	到	这	山脉	的

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	west	and	the	mountains	of	the	north	.
这	西方	和	这	山脉	的	这	北	.

我们继续追击他们，直到最后他们逃往西部的山区和北部的山区。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

We	were	rich	.
我们	是	富有的	.

我们当时很富有。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prɑːspərəs] .

We	were	prosperous	.
我们	是	繁荣	.

我们当时很富裕。

" [ðen] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [heɪt] ,

"	Then	,	"	and	his	voice	thrilled	with	rage	and	hate	,
"	然后	,	"	和	他的	嗓音	激动不已	和	愤怒	和	恨	,

“然后，”他的声音里充满了愤怒和仇恨，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kævərn] , " [ðen] [ðə; ði] [selts; kelts] [keɪm] .

until	it	seemed	to	reverberate	through	the	cavern	,	"	then	the	Celts	came	.
直到	它	似乎	到	回响	通过	这	洞穴	,	"	然后	这	凯尔特人	来了	.

直到声音仿佛在洞穴中回荡，“然后凯尔特人来了。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðer; ðər] [ruːd] ['kɔːrəkl] [ðeɪ] [keɪm] .

From	the	isles	of	the	west	,	in	their	rude	coracles	they	came	.
从	这	岛屿	的	这	西方	,	在	他们的	粗鲁的	独木舟	他们	来了	.

他们乘着简陋的独木舟，从西方的岛屿而来。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðeɪ] ['lændɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] .

In	the	west	they	landed	,	but	they	were	not	satisfied	with	the	west	.
在	这	西方	他们	登陆	,	但	他们	是	不是	使满意	和	这	西方	.

他们在西部登陆，但他们对西部并不满意。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['iːstwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪnz] .

They	marched	eastward	and	seized	the	fertile	plains	.
他们	行军	向东	和	查获	这	沃	平原	.

他们向东进军，占领了肥沃的平原。

[wiː; wi] [fɔːt] .

We	fought	.
我们	战斗	.

我们战斗过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] .

They	were	stronger	.
他们	是	更强	.

他们更强壮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪrs] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

They	were	fierce	fighters	and	they	were	armed	with	weapons	of	bronze	,
他们	是	凶猛的	战士	和	他们	是	武装	和	武器	的	青铜	,

他们是骁勇善战的战士，他们使用青铜武器。

[ˌwer'æz] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] ['wɛpənz] [ʌv; əv][flɪnt] .

whereas	we	had	only	weapons	of	flint	.
然而	我们	有	仅有的	武器	的	燧石	.

而我们当时只有燧石武器。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] .

"	We	were	driven	out	.
"	我们	是	驱动	出去	.

我们被赶了出来。

[ðeɪ] [en'sleɪvd] [ˌjuː 'es] .

They	enslaved	us	.
他们	奴隶	我们	.

他们奴役了我们。

[ðeɪ] [droʊv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

They	drove	us	into	the	forest	.
他们	驾驶	我们	进入	这	森林	.

他们开车把我们带进了森林。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fled]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Some	of	us	fled	into	the	mountains	of	the	west	.
一些	的	我们	逃亡	进入	这	山脉	的	这	西方	.

我们中的一些人逃到了西部的山区。

['meni] [fled]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Many	fled	into	the	mountains	of	the	north	.
许多	逃亡	进入	这	山脉	的	这	北	.

许多人逃往北方的山区。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - ['herd] ['dʒaiənts][wiː; wi][droʊv] [aʊt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

There	they	mingled	with	the	red	-	haired	giants	we	drove	out	so	long	ago	,
那里	他们	混合	和	这	红色的	-	头发	巨人	我们	驾驶	出去	所以	长的	前	,

在那里，他们与我们很久以前赶走的那些红头发巨人混在一起。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] ['dwɔrfs] ,

and	became	a	race	of	monstrous	dwarfs	,
和	成为	一个	种族	的	滔天	矮人	,

于是变成了一群可怕的矮人。

['luːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [faɪt] .

losing	all	the	arts	of	peace	and	gaining	only	the	ability	to	fight	.
输	全部	这	艺术	的	和平	和	获得	仅有的	这	能力	到	斗争	.

丧失了所有和平的艺术，只获得了战斗的能力。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [swɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði][lænd][wiː; wi][hæd; həd]

"	But	some	of	us	swore	that	we	would	never	leave	the	land	we	had
"	但	一些	的	我们	发誓	那	我们	会	绝不	离开	这	土地	我们	有

[fɔːt] [fɔːr; fər] .

fought	for	.
战斗	为了	.

但我们中的一些人发誓，我们永远不会离开我们为之战斗的土地。

[bʌt; bət][ðə; ði][selts; kelts] [prest] [ˌjuː 'es] .

But	the	Celts	pressed	us	.
但	这	凯尔特人	按下	我们	.

但凯尔特人给我们施加了压力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] .

There	were	many	,	and	more	came	.
那里	是	许多	,	和	更多的	来了	.

一开始有很多，后来又来了更多。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]['kævərnz] , [tuː; tə] [rə'viːnz] , [tuː; tə] [keivz] .

So	we	took	to	caverns	,	to	ravines	,	to	caves	.
所以	我们	采取	到	洞穴	,	到	峡谷	,	到	洞穴	.

于是我们便进入了洞穴、峡谷和山洞。

[wiː; wi] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dwelt] [ɪn] [hʌt] [ðæt] [let][ɪn] [mʌtʃ] [laɪt] ,

We	,	who	had	always	dwelt	in	huts	that	let	in	much	light	,
我们	,	WHO	有	总是	居住	在	小屋	那	让	在	很多	光	,

我们这些一直住在采光很好的小屋里的人，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [tild] [ðə; ði][sɔɪl] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dwel] [laɪk] [biːsts] ,

who	had	always	tilled	the	soil	,	we	learned	to	dwell	like	beasts	,
WHO	有	总是	平铺	这	土壤	,	我们	学习	到	住	喜欢	野兽	,

我们这些一直耕耘土地的人，却学会了像野兽一样生活。

[ɪn] [keivz] [wer] [noʊ] ['sʌnlaɪt] ['evər] ['entərd] .

in	caves	where	no	sunlight	ever	entered	.
在	洞穴	在哪里	不	阳光	曾经	进入	.

在阳光从未照射进来的洞穴里。

[keivz] [wiː; wi] [faʊnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ; [keivz] [wiː; wi] [meɪd] .

Caves	we	found	,	of	which	this	is	the	greatest	;	caves	we	made	.
洞穴	我们	成立	,	的	哪个	这	是	这	最	;	洞穴	我们	制成	.

我们发现的洞穴，其中这是最大的一个；我们建造的洞穴。

" [juː; jʊ] , ['brɪtn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz]

"	You	,	Briton	,	"	the	voice	became	a	shriek	and	a	long	arm	was
"	你	,	英国人	,	"	这	嗓音	成为	一个	尖叫	和	一个	长的	手臂	曾是

[ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

outstretched	in	accusation	,
伸展	在	指控	,

“你，英国佬！”那声音变成了尖叫，一只长臂伸出来指责道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [reɪs] !

"	you	and	your	race	!
"	你	和	你的	种族	!

你和你的种族！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [friː] , ['prɑːspərəs] ['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [ræts] !

You	have	made	a	free	,	prosperous	nation	into	a	race	of	earth	-	rats	!
你	有	制成	一个	自由的	,	繁荣	国家	进入	一个	种族	的	地球	-	老鼠	!

你们把一个自由繁荣的国家变成了一群地鼠!

[wiː; wi] [huː] ['nevər] [fled] ,

We	who	never	fled	,
我们	WHO	绝不	逃亡	,

我们这些从未逃离的人，

[huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [siː] [wer] ['treɪdərz] [keɪm] ,

who	dwelt	in	the	air	and	the	sunlight	close	by	the	sea	where	traders	came	,
WHO	居住	在	这	空气	和	这	阳光	关闭	经过	这	海	在哪里	交易员	来了	,

他们居住在靠近海边的空中和阳光中，那里是商人往来的地方。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fliː] [laɪk] ['hʌntɪd] [biːsts] [ænd; ənd] ['bɜːroʊ] [laɪk] [moʊlz] !

we	must	flee	like	hunted	beasts	and	burrow	like	moles	!
我们	必须	逃跑	喜欢	猎杀	野兽	和	洞穴	喜欢	鼹鼠	!

我们必须像被猎杀的野兽一样逃跑，像鼹鼠一样挖洞!

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] !

But	at	night	!
但	在	夜晚	!

但是晚上呢!

[ɑː] , [ðen] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['vendʒəns] !

Ah	,	then	for	our	vengeance	!
啊	,	然后	为了	我们的	复仇	!

啊，那是为了我们的复仇!

[ðen] [wiː; wi][slɪp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rə'viːnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

Then	we	slip	from	our	hiding	places	,	from	our	ravines	and	our
然后	我们	滑	从	我们的	隐藏	地方	,	从	我们的	峡谷	和	我们的

[keivz] , [wɪð; wɪθ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['dægər] !

caves	,	with	torch	and	dagger	!
洞穴	,	和	火炬	和	匕首	!

然后我们拿着火把和匕首，从藏身之处、峡谷和洞穴中悄悄溜出来!

[lʊk] , ['brɪtn] !

Look	,	Briton	!
看	,	英国人	!

瞧，英国佬!

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃər] , - [sɔː] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [poʊst][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

"	And	following	the	gesture	,	Cororuc	saw	a	rounded	post	of	some	kind	of
"	和	下列的	这	手势	,	-	锯	一个	圆润	邮政	的	一些	种类	的

['veri] [hɑːrd] [wʊd] ,

very	hard	wood	,
非常	难的	木头	,

"科罗鲁克循着这个动作，看到了一根由某种非常坚硬的木头制成的圆形木柱。"

[set][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] [flɔːr] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

set	in	a	niche	in	the	stone	floor	,	close	to	the	bank	.
放	在	一个	小众市场	在	这	石头	地面	,	关闭	到	这	银行	.

位于石质地板的壁龛中，靠近河岸。

[ðə; ði] [flɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːʃ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][oʊld][fairz] .

The	floor	about	the	niche	was	charred	as	if	by	old	fires	.
这	地面	关于	这	小众市场	曾是	烧焦的	作为	如果	经过	老的	火灾	.

壁龛周围的地面被烧焦了，像是被旧火烧过一样。

- [stɛərd] , [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] .
Cororuc **stared** **,** **uncomprehending** **.**
- 凝视 , 难以理解 .

科罗鲁克愣愣地盯着，一脸茫然。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
Indeed **,** **he** **understood** **little** **of** **what** **had** **passed** **.**
的确 , 他 理解 小的 的 什么 有 通过了 .

事实上，他对已经发生的事情几乎一无所知。

[ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ˈhjuːmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n] .
That **these** **people** **were** **even** **human** **,** **he** **was** **not** **at** **all** **certain** **.**
那 这些 人们 是 甚至 人类 , 他 曾是 不是 在 全部 肯定 .

他甚至完全不确定这些人是不是人类。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] " ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
He **had** **heard** **so** **much** **of** **them** **as** **"** **little** **people** **.**
他 有 听到 所以 很多 的 他们 作为 " 小的 人们 .

他听过太多关于他们的"小人物"的评价。

" [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] , [ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] ,
" **Tales** **of** **their** **doings** **,** **their** **hatred** **of** **the** **race** **of** **man** **,**
" 故事 的 他们的 行为 , 他们的 仇恨 的 这 种族 的 男人 ,

"关于他们的所作所为，他们对人类的仇恨，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'liʃəsnis] [flɑːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **their** **maliciousness** **flocked** **back** **to** **him** **.**
和 他们的 恶意 成群结队的 后退 到 他 .

他们的恶意又回到了他身上。

['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
Little **he** **knew** **that** **he** **was** **gazing** **on** **one** **of** **the** **mysteries** **of** **the** **ages** **.**
小的 他 知道 那 他 曾是 凝视 在 一 的 这 谜团 的 这 年龄 .

他当时丝毫没有意识到，自己正在凝视着千古之谜之一。

[ðæt] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪlz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] , [ɔːl'redi] [wɔːrpt] ,
That **the** **tales** **which** **the** **ancient** **Gaels** **told** **of** **the** **Picts** **,** **already** **warped** **,**
那 这 故事 哪个 这 古老的 盖尔人 讲述 的 这 皮克特人 , 已经 扭曲的 ,

古盖尔人讲述的关于皮克特人的故事，早已被扭曲变形。

[wʊd] [bɪˈkʌm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [wɔːrpt] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv]
would **become** **even** **more** **warped** **from** **age** **to** **age** **,** **to** **result** **in** **tales** **of**
会 变得 甚至 更多的 扭曲的 从 年龄 到 年龄 , 到 结果 在 故事 的
[elvz] ,
elves **,**
精灵 ,

随着时间的推移，这些传说会变得越来越扭曲，最终演变成关于精灵的故事。

['dwɔrfs] , [troʊlz][ænd; ənd] ['fɛəriz] , [æt; ət][fɜːrst] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'dʒektɪd] , [ɪn'taɪər] , [baɪ]
dwarfs **,** **trolls** **and** **fairies** **,** **at** **first** **accepted** **and** **then** **rejected** **,** **entire** **,** **by**
矮人 , 喷子 和 仙女 , 在 第一的 公认 和 然后 拒绝 , 全部的 , 经过
[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men] ,
the **race** **of** **men** **,**
这 种族 的 男人 ,

矮人、巨魔和仙子，起初被人类接纳，后来又被人类全盘排斥。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [niˈændətɑːl] ['mɒnstəz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd]['oʊgərz] .
just **as** **the** **Neandertal** **monsters** **resulted** **in** **tales** **of** **goblins** **and** **ogres** **.**
只是 作为 这 尼安德特人 怪物 结果 在 故事 的 哥布林 和 食人魔 .

就像尼安德特人的怪物催生了关于哥布林和食人魔的传说一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] - ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

But	of	that	Cororuc	neither	knew	nor	cared	,	and	the	ancient	was	speaking
但	的	那	-	两者都不	知道	也不	关心	,	和	这	古老的	曾是	请讲

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但科罗鲁克对此既不知情也不在意，这位老人又开始说话了。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['brɪtn] , " [ɪg'zʌltid] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , " [ðer; ðər][juː; jʊ]

"	There	,	there	,	Briton	,	"	exulted	he	,	pointing	to	the	post	,	"	there	you
"	那里	,	那里	,	英国人	,	"	欣喜若狂	他	,	指向	到	这	邮政	,	"	那里	你

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] !

shall	pay	!
将	支付	!

“看，看，英国佬，”他指着柱子得意地说，“你就在那里付出代价吧！”

[ə; eɪ][skænt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [det] [jʊr; jər] [reɪs] [oʊz] [maɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ʌv; əv]

A	scant	payment	for	the	debt	your	race	owes	mine	,	but	to	the	fullest	of
一个	稀少	支付	为了	这	债务	你的	种族	欠款	矿	,	但	到	这	最	的

[jʊr; jər][ɪk'stent] .

your	extent	.
你的	程度	.

这只是你们种族欠我们种族的一小部分债务的偿还，但你们已尽其所能。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fiːndɪʃ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪ]

"	The	old	man's	exultation	would	have	been	fiendish	,	except	for	a	certain	high
"	这	老的	男人的	大喜	会	有	到过	邪恶的	,	除了	为了	一个	肯定	高的

['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

purpose	in	his	face	.
目的	在	他的	脸	.

“老人的狂喜若狂，简直令人毛骨悚然，但他脸上却带着某种崇高的目标。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

He	was	sincere	.
他	曾是	真诚	.

他很真诚。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst] ['vendʒəns] ;

He	believed	that	he	was	only	taking	just	vengeance	;
他	相信	那	他	曾是	仅有的	采取	只是	复仇	;

他认为自己只是在进行正义的复仇；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] ['peɪtriət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] , [lɔːst] [kɔːz] .

and	he	seemed	like	some	great	patriot	for	a	mighty	,	lost	cause	.
和	他	似乎	喜欢	一些	伟大的	爱国者	为了	一个	强大的	,	丢失的	原因	.

他看起来像是一位为一项伟大却注定失败的事业而奋斗的伟大爱国者。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪtn] ! " ['stæməd] - .

"	But	I	am	a	Briton	!	"	stammered	Cororuc	.
"	但	我	是	一个	英国人	!	"	结结巴巴	-	.

“但我可是英国人啊！”科罗鲁克结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]['piːp(ə)l] [huː] [droʊv][jʊr; jər] [reɪs] ['ɪntuː]['eksaɪl] !

"	It	was	not	my	people	who	drove	your	race	into	exile	!
"	它	曾是	不是	我的	人们	WHO	驾驶	你的	种族	进入	流亡	!

“不是我的人民将你们的种族驱逐出境！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪlz] , [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

They	were	Gaels	,	from	Ireland	.
他们	是	盖尔人	,	从	爱尔兰	.

他们是来自爱尔兰的盖尔人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪtn] [ænd; ənd][maɪ] [reɪs] [keɪm] [frʌm; frəm]['gæliə]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	am	a	Briton	and	my	race	came	from	Gallia	only	a	hundred	years	ago	.
我	是	一个	英国人	和	我的	种族	来了	从	高利亚	仅有的	一个	百	年	前	.

我是英国人，我的祖先一百年前才从高卢迁徙而来。

[wiː; wi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [geɪlz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['iərin] , [weɪlz] [ænd; ənd][ˌkæli'dəunjə]

We	conquered	the	Gaels	and	drove	them	into	Erin	,	Wales	and	Caledonia
我们	征服	这	盖尔人	和	驾驶	他们	进入	艾琳	,	威尔士	和	喀里多尼亚

,

,

,

我们征服了盖尔人，并将他们驱逐到爱尔兰、威尔士和喀里多尼亚。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [jʊr; jər] [reɪs] . "

even	as	they	drove	your	race	.	"
甚至	作为	他们	驾驶	你的	种族	.	"

即使他们掌控着你的比赛。"

" [noʊ] ['mætər] !

"	No	matter	!
"	不	事情	!

"不管！

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	ancient	chief	was	on	his	feet	.
"	这	古老的	首席	曾是	在	他的	脚	.

"这位古老的酋长站了起来。"

" [ə; eɪ][kelt; selt][ɪz][ə; eɪ][kelt; selt] .

"	A	Celt	is	a	Celt	.
"	一个	凯尔特	是	一个	凯尔特	.

凯尔特人就是凯尔特人。

['brɪtn] , [ɔːr] [geɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

Briton	,	or	Gael	,	it	makes	no	difference	.
英国人	,	或者	盖尔	,	它	制作	不	不同之处	.

英国人也好，盖尔人也好，都一样。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [geɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['brɪtn] .

Had	it	not	been	Gael	,	it	would	have	been	Briton	.
有	它	不是	到过	盖尔	,	它	会	有	到过	英国人	.

如果不是盖尔人，那就是不列颠人了。

['evri] [kelt; selt] [huː] [fɔːlz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][mʌst; məst] [peɪ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːriər] [ɔːr] ['wʊmən] ,

Every	Celt	who	falls	into	our	hands	must	pay	,	be	it	warrior	or	woman	,
每一个	凯尔特	WHO	瀑布	进入	我们的	双手	必须	支付	,	是	它	战士	或者	女士	,

[beɪb] [ɔːr] [kɪŋ] .

babe	or	king	.
宝贝	或者	国王	.

凡落入我们手中的凯尔特人，无论男女老幼，都必须付出代价。

[siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .

Seize	him	and	bind	him	to	the	post	.
抢占	他	和	绑定	他	到	这	邮政	.

抓住他，把他绑在柱子上。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ]

"	In	an	instant	Cororuc	was	bound	to	the	post	,	and	he	saw	,	with
"	在	一个	立即的	-	曾是	边界	到	这	邮政	,	和	他	锯	,	和

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

"科罗鲁克瞬间被绑在了柱子上，他惊恐地看到，

[ðə; ði] [pɪkt] ['paɪlɪŋ] ['faɪərwʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
the **Picts** **piling** **firewood** **about** **his** **feet** **.**
这 皮克特人 桩 柴 关于 他的 脚 .

皮克特人将柴火堆在他脚边。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [bəːnd] , ['brɪtn] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
" **And** **when** **you** **are** **sufficiently** **burned** **,** **Briton** **,** **"** **said** **the** **ancient** **,**
" 和 什么时候 你 是 足够 烧伤 , 英国人 , " 说 这 古老的 ,

"当你被烧得足够厉害的时候，不列颠人，"老人说道。

" [ðɪs] ['dægər] [ðæt] [hæz; həz] [drʌŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['brɪtnz] , [ʃæl; ʃəl] [kwentʃ] [ɪts]
" **this** **dagger** **that** **has** **drunk** **the** **blood** **of** **an** **hundred** **Britons** **,** **shall** **quench** **its**
" 这 匕首 那 有 醉 这 血 的 一个 百 英国人 , 将 淬火 它是
[θɜːrst] [ɪn] [jɔːrz] . "
thirst **in** **yours** **.** **"**
口渴 在 你的 . "

"这把沾染了一百名英国人鲜血的匕首，也将饮尽你的鲜血。"

" [bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [hɑːmd] [ə; eɪ] [pɪkt] !
" **But** **never** **have** **I** **harmed** **a** **Pict** **!**
" 但 绝不 有 我 受到伤害 一个 图片 !

但我从未伤害过皮克特人！

" - [gɑːspt] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] .
" **Cororuc** **gasped** **,** **struggling** **with** **his** **bonds** **.**
" - 倒吸一口气 , 挣扎 和 他的 债券 .

科罗鲁克喘着粗气，挣扎着想要挣脱束缚。

" [juː; jʊ] [peɪ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌt] [jʊr; jər] [reɪs] [hæz; həz] [dʌn] ,
" **You** **pay** **,** **not** **for** **what** **you** **did** **,** **but** **for** **what** **your** **race** **has** **done** **,**
" 你 支付 , 不是 为了 什么 你 做过 , 但 为了 什么 你的 种族 有 完毕 ,

"你所付出的代价，不是为你所做的事，而是为你的种族所做的事。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɜːrnli] .
" **answered** **the** **ancient** **sternly** **.**
" 回答 这 古老的 严厉地 .

"老人严厉地回答道。"

" [wel] [duː] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [selts; kelts] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn] ['brɪt(ə)n]
" **Well** **do** **I** **remember** **the** **deeds** **of** **the** **Celts** **when** **first** **they** **landed** **on** **Britain**
" 出色地 做 我 记住 这 契约 的 这 凯尔特人 什么时候 第一的 他们 登陆 在 英国
— [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtəd] ,
— **the** **shrieks** **of** **the** **slaughtered** **,**
— 这 尖叫 的 这 屠杀 ,

"我当然记得凯尔特人初次登陆不列颠时的所作所为——被屠杀者的惨叫声，

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['rævɪʃ] ['gɝːlz] , [ðə; ði] ['smoʊks] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] .
the **screams** **of** **ravished** **girls** **,** **the** **smokes** **of** **burning** **villages** **,** **the** **plundering** **.**
这 尖叫 的 被蹂躏 女孩们 , 这 烟雾 的 燃烧 村庄 , 这 掠夺 .

被蹂躏的女孩们的尖叫声，燃烧的村庄的浓烟，以及掠夺的景象。

" - [felt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [nek] - [her] ['brɪs(ə)l] .
" **Cororuc** **felt** **his** **short** **neck** **-** **hairs** **bristle** **.**
" - 毛毡 他的 短的 脖子 - 头发 鬃 .

科罗鲁克感到脖子上的短汗毛竖了起来。

[wen] [fɜːrst] [ðə; ði] [selts; kelts] ['lændɪd] [ɑːn] ['brɪt(ə)n] !
When **first** **the** **Celts** **landed** **on** **Britain** **!**
什么时候 第一的 这 凯尔特人 登陆 在 英国 !

凯尔特人第一次登陆不列颠的时候！

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

That	was	over	five	hundred	years	ago	!
那	曾是	超过	五	百	年	前	!

那已经是五百多年前的事了！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['keltɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [stɪl] ,

And	his	Celtic	curiosity	would	not	let	him	keep	still	,
和	他的	凯尔特人	好奇心	会	不是	让	他	保持	仍然	,

他那与生俱来的凯尔特式好奇心让他无法安分守己。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪkt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ['faɪərwʊd] [paɪld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

even	at	the	stake	with	the	Picts	preparing	to	light	firewood	piled	about	him
甚至	在	这	赌注	和	这	皮克特人	准备	到	光	柴	堆积	关于	他

.

:

.

甚至被绑在火刑柱上，皮克特人准备点燃堆在他周围的柴火。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] .

"	You	could	not	remember	that	.
"	你	可以	不是	记住	那	.

你不可能记得这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

That	was	ages	ago	.
那	曾是	年龄	前	.

那都是很久以前的事了。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɑːmbərli] .

"	The	ancient	looked	at	him	somberly	.
"	这	古老的	看起来	在	他	忧郁地	.

“老人神情凝重地看着他。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][eɪdʒ] - [oʊld] .

"	And	I	am	age	-	old	.
"	和	我	是	年龄	-	老的	.

“而且我已经上了年纪了。”

[ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['faɪndər] ,

In	my	youth	I	was	a	witch	-	finder	,
在	我的	青年	我	曾是	一个	巫婆	-	发现者	,

我年轻时曾是一名猎巫人，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [wɪtʃ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [raɪðd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

and	an	old	woman	witch	cursed	me	as	she	writhed	at	the	stake	.
和	一个	老的	女士	巫婆	被诅咒的	我	作为	她	扭动	在	这	赌注	.

一个老巫婆在火刑柱上痛苦地扭动着身子，诅咒着我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] [reɪs] [hæd; həd] [pæst] .

She	said	I	should	live	until	the	last	child	of	the	Pictish	race	had	passed	.
她	说	我	应该	居住	直到	这	最后的	孩子	的	这	皮克特人	种族	有	通过了	.

她说我应该活到皮克特人最后一个孩子去世为止。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][wʌns] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [ðen] —

That	I	should	see	the	once	mighty	nation	go	down	into	oblivion	and	then	—
那	我	应该	看	这	一次	强大的	国家	去	向下	进入	遗忘	和	然后	—

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	only	then	—	should	I	follow	it	.
和	仅有的	然后	—	应该	我	跟随	它	.

我要亲眼目睹曾经强大的国家走向衰落，然后——也只有到那时——我才会追随它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][pʊt][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][laɪf] [ˌevərˈlæstɪŋ] .

For	she	put	upon	me	the	curse	of	life	everlasting	.
为了	她	放	之上	我	这	诅咒	的	生活	永恒	.

因为她将永生的咒诅加在我身上。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði]['kævərn] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

"	Then	his	voice	rose	until	it	filled	the	cavern	,	"	But	the	curse	was	nothing	.
"	然后	他的	嗓音	玫瑰	直到	它	已填	这	洞穴	,	"	但	这	诅咒	曾是	没有什么	.

“然后他的声音越来越大，充满了整个洞穴，”“但是诅咒算不了什么。”

[wɜːrdz][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

Words	can	do	no	harm	,	can	do	nothing	,	to	a	man	.
字	能	做	不	伤害	,	能	做	没有什么	,	到	一个	男人	.

言语对人不会造成任何伤害，一点也不会。

[aɪ][lɪv; laɪv] .

I	live	.
我	居住	.

我活着。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] ['hʌndrəd] .

An	hundred	generations	have	I	seen	come	and	go	,	and	yet	another	hundred	.
一个	百	几代人	有	我	已见	来	和	去	,	和	然而	其他	百	.

我见证了一百代人的更迭，又见证了又一百代人的更迭。

[wʌt] [ɪz][taɪm] ?

What	is	time	?
什么	是	时间	?

时间是什么?

[ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz][ænd; ənd][sets] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [deɪ][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][əˈblɪviən] .

The	sun	rises	and	sets	,	and	another	day	has	passed	into	oblivion	.
这	太阳	上升	和	套	,	和	其他	天	有	通过了	进入	遗忘	.

太阳升起落下，又一天悄然流逝，归于虚无。

[men] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][set][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Men	watch	the	sun	and	set	their	lives	by	it	.
男人	手表	这	太阳	和	放	他们的	生活	经过	它	.

男人仰望太阳，并以此为生活定下。

[ðeɪ] [liːg] [ðəmˈselvz] [ɑːn] ['evri] [hænd][wɪð; wɪθ][taɪm] .

They	league	themselves	on	every	hand	with	time	.
他们	联盟	他们自己	在	每一个	手	和	时间	.

他们与时间赛跑，处处沆瀣一气。

[ðeɪ] [kaʊnt][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [reɪs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪˈtɜːrnəti] .

They	count	the	minutes	that	race	them	into	eternity	.
他们	数数	这	分钟	那	种族	他们	进入	永恒	.

他们数着分秒，奔向永恒。

[mæn] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [er] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['rekən] [taɪm] .

Man	outlived	the	centuries	ere	he	began	to	reckon	time	.
男人	活得更久	这	几个世纪	埃雷	他	开始	到	估计	时间	.

人类活过了漫长的几个世纪才开始计算时间。

[taɪm] [ɪz][mæn] - [meɪd] .

Time	is	man	-	made	.
时间	是	男人	-	制成	.

时间是人为创造的。

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

Eternity	**is**	**the**	**work**	**of**	**the**	**gods**	**.**
永恒	是	这	工作	的	这	神	.

永恒是神明的杰作。

[ɪn] [ðɪs] ['kævərn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][taɪm] .

In	**this**	**cavern**	**there**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**time**	**.**
在	这	洞穴	那里	是	不	这样的	事物	作为	时间	.

在这个洞穴里，时间的概念并不存在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][stɑːrz] , [noʊ][sʌn] .

There	**are**	**no**	**stars**	**,**	**no**	**sun**	**.**
那里	是	不	明星	,	不	太阳	.

这里没有星星，也没有太阳。

[wɪ'ðaʊt] [ɪz][taɪm] ; [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] .

Without	**is**	**time**	**;**	**within**	**is**	**eternity**	**.**
没有	是	时间	;	之内	是	永恒	.

外部是时间，内部是永恒。

[wiː; wi] [kaʊnt] [nɑːt][taɪm] .

We	**count**	**not**	**time**	**.**
我们	数数	不是	时间	.

我们不计较时间。

['nʌθɪŋ] [maːrks][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] .

Nothing	**marks**	**the**	**speeding**	**of**	**the**	**hours**	**.**
没有什么	标记	这	超速	的	这	小时	.

时间飞逝，却无人察觉。

[ðə; ði] [jʊθs] [goʊ] [fɔːrθ] .

The	**youths**	**go**	**forth**	**.**
这	青年	去	前进	.

青年们出发了。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][stɑːrz] .

They	**see**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**stars**	**.**
他们	看	这	太阳	,	这	明星	.

他们看到了太阳，看到了星星。

[ðeɪ] ['rekən] [taɪm] .

They	**reckon**	**time**	**.**
他们	估计	时间	.

他们计算时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] .

And	**they**	**pass**	**.**
和	他们	经过	.

他们通过了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðɪs] ['kævərn] .

I	**was**	**a**	**young**	**man**	**when**	**I**	**entered**	**this**	**cavern**	**.**
我	曾是	一个	年轻的	男人	什么时候	我	进入	这	洞穴	.

我年轻时进入了这个洞穴。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**never**	**left**	**it**	**.**
我	有	绝不	左边	它	.

我从未离开过那里。

[æz; əz][juː; jʊ] ['rekən] [taɪm] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dwelt] [hɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ; [ɔːr][æn; ən]['aʊər] .

As	**you**	**reckon**	**time**	**,**	**I**	**may**	**have**	**dwelt**	**here**	**a**	**thousand**	**years**	**;**	**or**	**an**	**hour**	**.**
作为	你	估计	时间	,	我	可能	有	居住	这里	一个	千	年	;	或者	一个	小时	.

按你的计算方式，我可能在这里住了千年；也可能只住了一个小时。

[wen] [nɑːt]['bændɪd][baɪ][taɪm] , [ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði][maɪnd] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

When	not	banded	by	time	,	the	soul	,	the	mind	,	call	it	what	you	will	,
什么时候	不是	带状	经过	时间	,	这	灵魂	,	这	头脑	,	称呼	它	什么	你	将要	,

当不受时间束缚时，灵魂、心灵，随你怎么称呼它，

[kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['bɑːdi] .

can	conquer	the	body	.
能	征服	这	身体	.

可以征服身体。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

And	the	wise	men	of	the	race	,	in	my	youth	,
和	这	明智的	男人	的	这	种族	,	在	我的	青年	,

在我年轻的时候，种族中的智者们，

[nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] [wɪl] ['evər] [lɜːrn] .

knew	more	than	the	outer	world	will	ever	learn	.
知道	更多的	比	这	外	世界	将要	曾经	学习	.

他知道的比外界所能了解到的要多得多。

[wen] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ]['bɑːdi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wiːkən] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk][dræft] ,

When	I	feel	that	my	body	begins	to	weaken	,	I	take	the	magic	draft	,
什么时候	我	感觉	那	我的	身体	开始	到	削弱	,	我	拿	这	魔法	草稿	,

当我感觉身体开始虚弱时，我就服用这种神奇的药剂。

[ðæt] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

that	is	known	only	to	me	,	of	all	the	world	.
那	是	已知	仅有的	到	我	,	的	全部	这	世界	.

全世界只有我知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ə'loʊn] ;

It	does	not	give	immortality	;	that	is	the	work	of	the	mind	alone	;
它	做	不是	给	不朽	;	那	是	这	工作	的	这	头脑	独自的	;

它并不能使人永生；永生完全是心灵的功劳；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riː'bɪldz] [ðə; ði]['bɑːdi] .

but	it	rebuilds	the	body	.
但	它	重建	这	身体	.

但它能重建身体。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [pɪkt] ['vænɪʃ] ; [ðeɪ] [feɪd] [laɪk][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

The	race	of	Picts	vanish	;	they	fade	like	the	snow	on	the	mountain	.
这	种族	的	皮克特人	消失	;	他们	褪色	喜欢	这	雪	在	这	山	.

皮克特人消失了；他们像山上的雪一样消逝了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][ɪz] [gɔːn] , [ðɪs] ['dægər] [ʃæl; ʃəl] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

And	when	the	last	is	gone	,	this	dagger	shall	free	me	from	the	world	.
和	什么时候	这	最后的	是	已消失	,	这	匕首	将	自由的	我	从	这	世界	.

当最后一点也消失时，这把匕首将使我从尘世中解脱出来。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ][swɪft] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] , " [laɪt] [ðə; ði]['fægəts] !

"	Then	in	a	swift	change	of	tone	,	"	Light	the	fagots	!
"	然后	在	一个	迅速	改变	的	语气	,	"	光	这	柴捆	!

然后语气骤变，"点燃柴火！"

" - [maɪnd][wʌz; wəz] ['ferli] ['riːlɪŋ] .

"	Cororuc's	mind	was	fairly	reeling	.
"	-	头脑	曾是	相当	卷轴	.

科罗鲁克当时脑子一片混乱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

He	did	not	in	the	least	understand	what	he	had	just	heard	.
他	做过	不是	在	这	至少	理解	什么	他	有	只是	听到	.

他完全没听懂刚才听到的内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd] ;

He	was	positive	that	he	was	going	mad	;
他	曾是	积极的	那	他	曾是	去	疯狂的	;

他确信自己快要疯了;

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	he	saw	the	next	minute	assured	him	of	it	.
和	什么	他	锯	这	下一个	分钟	保证	他	的	它	.

而他下一分钟所看到的景象更加证实了他的想法。

[θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ][wʊlf] ;

Through	the	throng	came	a	wolf	;
通过	这	人群	来了	一个	狼	;

人群中窜出一匹狼;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʊlf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd][frʌm; frəm]

and	he	knew	that	it	was	the	wolf	whom	he	had	rescued	from
和	他	知道	那	它	曾是	这	狼	谁	他	有	获救	从

[ðə; ði] ['pænθər] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] !

the	panther	close	by	the	ravine	in	the	forest	!
这	豹	关闭	经过	这	峡谷	在	这	森林	!

他知道，那是他从森林峡谷附近那只豹子手中救下的狼!

[streɪndʒ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [siːmd] !

Strange	,	how	long	ago	and	far	away	that	seemed	!
奇怪的	,	如何	长的	前	和	远的	离开	那	似乎	!

真奇怪，那感觉像是很久很久以前的事了!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʊlf] .

Yes	,	it	was	the	same	wolf	.
是的	,	它	曾是	这	相同的	狼	.

是的，是同一只狼。

[ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] , ['ʃæmblɪŋ] [geɪt] .

That	same	strange	,	shambling	gait	.
那	相同的	奇怪的	,	蹒跚	步态	.

那种奇怪的、蹒跚的步态。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] [frʌnt] [fiːt] [tuː; tə][ɪts] [hed] .

Then	the	thing	stood	erect	and	raised	its	front	feet	to	its	head	.
然后	这	事物	站立	直立	和	提高	它是	正面	脚	到	它是	头	.

然后，那东西直立起来，把前爪抬到头顶。

[wʌt] ['neɪmləs] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	nameless	horror	was	that	?
什么	无名	恐怖	曾是	那	?

那究竟是怎样一种无名的恐怖?

" [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] [frʌnt] [fiːt] [tuː; tə][ɪts] [hed] .

"	Then	the	thing	stood	erect	and	raised	its	front	feet	to	its	head	.
"	然后	这	事物	站立	直立	和	提高	它是	正面	脚	到	它是	头	.

"然后那东西直立起来，把前脚抬到头顶。"

[wʌt] ['neɪmləs] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	nameless	horror	was	that	?
什么	无名	恐怖	曾是	那	?

那究竟是怎样一种无名的恐怖?

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊlfs] [hed] [fel] [bæk] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] .

"	Then	the	wolf's	head	fell	back	,	disclosing	a	man's	face	.
"	然后	这	狼的	头	跌倒	后退	,	披露	一个	男人的	脸	.

"然后狼头向后仰去，露出了一张人的脸。"

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪkt] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] " ['wiəwulvz] .

The	face	of	a	Pict	;	one	of	the	first	"	werewolves	.
这	脸	的	一个	图片	;	一	的	这	第一的	"	狼人	.

皮克特人的面孔；最早的"狼人"之一。

" [ðə; ði][mæn] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wulfskin][ænd; ənd][stroʊd]['fɔːrwərd] , ['kɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	man	stepped	out	of	the	wolfskin	and	strode	forward	,	calling	something	.
"	这	男人	步	出去	的	这	狼皮	和	大步走	向前	,	呼叫	某物	.

"那人从狼皮中走出来，大步向前走去，嘴里念念有词。

[ə; eɪ][pɪkt][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtnz] [fiːt] [druː] [bæk] [ðə; ði] [tɔːrtʃ]

A	Pict	just	starting	to	light	the	wood	about	the	Briton's	feet	drew	back	the	torch
一个	图片	只是	开始	到	光	这	木头	关于	这	英国人的	脚	画	后退	这	火炬

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

and	hesitated	.
和	犹豫了一下	.

一个皮克特人刚开始点燃不列颠人脚边的木头，就收回了火把，犹豫了一下。

[ðə; ði][wʊlf] - [pɪkt] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , ['juːzɪŋ]['keltɪk] ,

The	wolf	-	Pict	stepped	forward	and	began	to	speak	to	the	chief	,	using	Celtic	,
这	狼	-	图片	步	向前	和	开始	到	说话	到	这	首席	,	使用	凯尔特人	,

狼皮克特人走上前，开始用凯尔特语与酋长交谈。

['evɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['benɪfɪt] .

evidently	for	the	prisoner's	benefit	.
显然	为了	这	囚犯的	益处	.

显然是为了囚犯的利益。

(- [wʌz; wəz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ]['meni] [spiːk] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [nɑːt] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn]

(	Cororuc	was	surprized	to	hear	so	many	speak	his	language	,	not	reflecting	upon
(	-	曾是	惊讶	到	听到	所以	许多	说话	他的	语言	,	不是	反思	之上

[ɪts] [kəm'pærətɪv] [sɪm'plɪsəti] ,

its	comparative	simplicity	,
它是	比较	简单	,

科罗鲁克惊讶地发现有这么多人说他的语言，却没有想到这种语言相对简单。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] .)

and	the	ability	of	the	Picts	.	)
和	这	能力	的	这	皮克特人	.	)

以及皮克特人的能力。)

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][pɪkt] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wʊlf] .

"	What	is	this	?	"	asked	the	Pict	who	had	played	wolf	.
"	什么	是	这	?	"	问	这	图片	WHO	有	玩	狼	.

"这是什么？"扮演狼的皮克特人问道。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ! "

"	A	man	is	to	be	burned	who	should	not	be	!	"
"	一个	男人	是	到	是	烧伤	WHO	应该	不是	是	!	"

"不该被烧死的人却被烧死了！"

" [haʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪrsli] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] .

"	How	?	"	exclaimed	the	old	man	fiercely	,	clutching	his	long	beard	.
"	如何	?	"	惊呼	这	老的	男人	激烈地	,	紧握	他的	长的	胡须	.

"怎么会这样？"老人怒吼道，紧紧抓住他长长的胡须。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [oʊld][æn'tɪkwəti] ? "

"	Who	are	you	to	go	against	a	custom	of	age	-	old	antiquity	?	"
"	WHO	是	你	到	去	反对	一个	风俗	的	年龄	-	老的	古代	?	"

你凭什么违背古老的习俗?

" [aɪ][met][ə; eɪ] ['pænθər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['brɪtn] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]
" I met a panther , " answered the other , " and this Briton risked his life to
" 我 遇见 一个 豹 , " 回答 这 其他 , " 和 这 英国人 冒险 他的 生活 到
[seɪv] [maɪn] .
save mine .
节省 矿 .

“我遇到了一只豹子，”另一个人回答说，“这位英国人冒着生命危险救了我。”

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][pɪkt] [ʃoʊ] [ɪn'grætɪtuːd] ?
Shall a Pict show ingratitude ?
将 一个 图片 展示 忘恩负义 ?

皮克特人怎能忘恩负义?

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['evɪdəntli] [pʊld] [wʌn] [weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
" And as the ancient hesitated , evidently pulled one way by his
" 和 作为 这 古老的 犹豫了一下 , 显然 拉 一 方式 经过 他的
[fə'nætɪkl] [lʌst] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,
fanatical lust for revenge ,
狂热的 欲望 为了 复仇 ,

“而那位老人犹豫不决，显然是被他狂热的复仇欲望所左右，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [fɪrs] ['reɪʃ(ə)l][praɪd] ,
and the other by his equally fierce racial pride ,
和 这 其他 经过 他的 同样地 凶猛的 种族 自豪 ,

而另一种则是他同样强烈的种族自豪感。

[ðə; ði][pɪkt][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [flaɪt] [ʌv; əv][ɔː'reɪʃ(ə)n] , ['kærid] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
the Pict burst into a wild flight of oration , carried on in his own language .
这 图片 爆裂 进入 一个 荒野 航班 的 演讲 , 携带 在 在 他的 自己的 语言 .

皮克特人突然用自己的语言滔滔不绝地发表了一番慷慨激昂的演说。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
At last the ancient chief nodded .
在 最后的 这 古老的 首席 点头 .

最后，这位年迈的酋长点了点头。

" [ə; eɪ][pɪkt]['evər] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] ['grændʒər] .
" A Pict ever paid his debts , " said he with impressive grandeur .
" 一个 图片 曾经 有薪酬的 他的 债务 , " 说 他 和 感人的 宏伟 .

“皮克特人总会偿还债务，”他语气庄重而富有威严地说。

" ['nevər] [ə; eɪ][pɪkt] [fə'gets] .
" Never a Pict forgets .
" 绝不 一个 图片 忘记了 .

“皮克特人从不忘记。”

[ʌn'baɪnd][hɪm; ɪm] .
Unbind him .
解绑 他 .

解开他的束缚。

[noʊ][kelt; selt][ʃæl; ʃəl]['evər] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][pɪkt] [ʃoʊd] [ɪn'grætɪtuːd] .
No Celt shall ever say that a Pict showed ingratitude .
不 凯尔特 将 曾经 说 那 一个 图片 显示 忘恩负义 .

任何凯尔特人都不会说皮克特人忘恩负义。

" - [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd][æz; əz] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
" Cororuc was released , and as , like a man in a daze , he tried to
" - 曾是 发布 , 和 作为 , 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 , 他 尝试 到
['stæmər] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
stammer his thanks ,
结巴 他的 谢谢 ,

“科罗鲁克被释放了，他像个茫然的人一样，结结巴巴地想要表达谢意，

[ðə; ði] [tʃiːf] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

the	chief	waved	them	aside	.
这	首席	挥手	他们	旁边	.

酋长挥手示意他们走开。

" [ə; eɪ][pɪkt]['nevər] [fə'gets] [ə; eɪ][foʊ] , ['evər] [ri'membəz] [ə; eɪ] ['frendli] [diːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	A	Pict	never	forgets	a	foe	,	ever	remembers	a	friendly	deed	,	"	he	replied	.
"	一个	图片	绝不	忘记了	一个	敌人	,	曾经	记得	一个	友好的	契据	,	"	他	回复	.

“皮克特人从不忘记敌人，却永远铭记友人的恩情，”他回答道。

" [kʌm] , " ['mɜːmɜd] [hɪz; ɪz] ['pɪktɪʃ] [frend] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑːrm] .

"	Come	,	"	murmured	his	Pictish	friend	,	tugging	at	the	Celt's	arm	.
"	来	,	"	低声说道	他的	皮克特人	朋友	,	拉扯	在	这	-	手臂	.

“来吧，”他的皮克特朋友低声说道，拉了拉凯尔特人的胳膊。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['kævərn] .

He	led	the	way	into	a	cave	leading	away	from	the	main	cavern	.
他	引领	这	方式	进入	一个	洞穴	领导	离开	从	这	主要的	洞穴	.

他带头进入了一个与主洞穴相连的洞穴。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , - [lʊkt] [bæk] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃiːf] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

As	they	went	,	Cororuc	looked	back	,	to	see	the	ancient	chief	seated	upon	his
作为	他们	去	,	-	看起来	后退	,	到	看	这	古老的	首席	坐着	之上	他的

[stoʊn] [θroʊn] ,

stone	throne	,
石头	王座	,

他们走着走着，科罗鲁克回头望去，只见那位古老的酋长正端坐在他的石王座上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɔːst] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

his	eyes	gleaming	as	he	seemed	to	gaze	back	through	the	lost	glories	of
他的	眼睛	闪闪发光	作为	他	似乎	到	目光	后退	通过	这	丢失的	荣耀	的

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;

the	ages	;
这	年龄	;

他双眼闪闪发光，仿佛在回望那些逝去的岁月辉煌；

[ɑːn] [iːtʃ] [hænd][ðə; ði][fairz] [liːpt] [ænd; ənd] ['flikəd] .

on	each	hand	the	fires	leaped	and	flickered	.
在	每个	手	这	火灾	跳跃	和	闪烁	.

两只手上都燃起了熊熊烈火，忽明忽暗。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['grændʒər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [reɪs] .

A	figure	of	grandeur	,	the	king	of	a	lost	race	.
一个	数字	的	宏伟	,	这	国王	的	一个	丢失的	种族	.

一位威严的人物，一个失落种族的国王。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] - [gaɪd] [led][hɪm; ɪm] .

On	and	on	Cororuc's	guide	led	him	.
在	和	在	-	指导	引领	他	.

科罗鲁克的向导继续领着他前行。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtn] [sɔː] [ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

And	at	last	they	emerged	and	the	Briton	saw	the	starlit	sky	above	him	.
和	在	最后的	他们	出现	和	这	英国人	锯	这	星光	天空	多于	他	.

最后他们出来了，英国人看到了头顶繁星点点的夜空。

" [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traɪbzmən] , " [sed] [ðə; ði][pɪkt] ,

"	In	that	way	is	a	village	of	your	tribesmen	,	"	said	the	Pict	,
"	在	那	方式	是	一个	村庄	的	你的	部落成员	,	"	说	这	图片	,

“那边就是你们族人的一个村庄，”皮克特人说道。

['pɔɪntɪŋ] , " [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['dʒɜːrni]
pointing , " where you will find a welcome until you wish to take up your journey
指向 , " 在哪里 你 将要 寻找 一个 欢迎 直到 你 希望 到 拿 向上 你的 旅行
[ə'nuː] .
anew .
重新 .

指着前方说："在那里，你会受到热情的欢迎，直到你想再次踏上旅程。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [gɪfts][ɑːn][ðə; ðɪ][kelt; selt] ; [gɪfts][ʌv; əv]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd]
" And he pressed gifts on the Celt ; gifts of garments of cloth and
" 和 他 按下 礼物 在 这 凯尔特 ; 礼物 的 服装 的 布 和
['faɪnli] [wɜːrkt] ['dɪrˌskɪn] ,
finely worked deerskin ,
精细地 工作 鹿皮 ,

于是他向凯尔特人强行赠送礼物，包括布制衣物和做工精良的鹿皮制品。

['biːdɪd] [belts] , [ə; eɪ][faɪn][hɔːrn][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ]['ærəus] ['skɪlfəli] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][əb'sɪdiən] .
beaded belts , a fine horn bow with arrows skilfully tipped with obsidian .
串珠 腰带 , 一个 美好的 喇叭 弓 和 箭头 巧妙地 倾斜 和 黑曜石 .

串珠腰带，精美的角弓，箭矢巧妙地镶嵌着黑曜石箭头。

[gɪfts] [ʌv; əv] [fuːd] .
Gifts of food .
礼物 的 食物 .

赠送食物。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His own weapons were returned to him .
他的 自己的 武器 是 返回 到 他 .

他自己的武器被归还给了他。

" [bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['brɪtn] , [æz; əz][ðə; ðɪ][pɪkt] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
" But an instant , " said the Briton , as the Pict turned to go .
" 但 一个 立即的 , " 说 这 英国人 , 作为 这 图片 转向 到 去 .

"但还有一会儿，"英国人说着，皮克特人转身要走。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [træks] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] .
" I followed your tracks in the forest .
" 我 随后 你的 轨道 在 这 森林 .

"我循着你的足迹在森林里走了一圈。"

[ðeɪ] ['vænɪʃt] .
They vanished .
他们 消失了 .

他们消失了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was a question in his voice .
" 那里 曾是 一个 问题 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着疑问。

[ðə; ðɪ][pɪkt] [læft] ['sɔːftli] , " [aɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .
The Pict laughed softly , " I leaped into the branches of the tree .
这 图片 笑了 轻轻 , " 我 跳跃 进入 这 分支 的 这 树 .

皮克特人轻声笑道："我跳到了树枝上。"

[hæd; həd][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .
Had you looked up , you would have seen me .
有 你 看起来 向上 , 你 会 有 已见 我 .

如果你抬头看，就会看到我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的种族(The lost race)
第2/2页

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['evər][faɪnd][wʌn][ɪn] - ,

If	ever	you	wish	a	friend	,	you	will	ever	find	one	in	Berula	,
如果	曾经	你	希望	一个	朋友	,	你	将要	曾经	寻找	一	在	-	,

如果你渴望交朋友，你总能在贝鲁拉找到一个。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔ:lbən,'æl-] [pɪkt] .

chief	among	the	Alban	Picts	.
首席	之中	这	阿尔班	皮克特人	.

阿尔班皮克特人中的首领。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	He	turned	and	vanished	.
"	他	转向	和	消失了	.

他转身消失了。

[ænd; ənd] - [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['keltɪk] ['vɪlɪdʒ] .

And	Cororuc	strode	through	the	moonlight	toward	the	Celtic	village	.
和	-	大步走	通过	这	月光	朝向	这	凯尔特人	村庄	.

科罗鲁克在月光下大步走向凯尔特村庄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神